

ПИСЬМО в READакцию

Мое Вам почтение и пламенный привет, уважаемая редакция журналы «**Английский Шихвер**».

Пишет Вам вот уже юбилейное второе письмо частично Ваш читатель, а по совместительству — житель села Классные петарды, Свиного района, что в Чикагской области, оператор драндулета-дэнс-машины типа «Трактор обыкновенный, паламатый, иногда-почему-то-самовозгорающийся», системный администратор всех систем (в том числе канализационных) в колхозе «Большая свиноматка» — Шмурдяк Алексей Айзмондютитудеевич. Для Вас просто Люсик.

Слава нашему Голове сельсовета и Ногам нашей почтальонши Дуси — в нашу сельскую библиотеку завезли третий номер вашей журналы (это той, на обложке которой намалевана полосатая водовозная кляча, находящаяся в состоянии аффекта после употребления галлюциногенных опят). А вместе с журналой в библиотеку наконец-то завезли восьмую книгу. Это оказалась очень полезная для всех крестьян книжица под названием «Словарь трудностей английского языка с переводом некоторых из них» под редакцией некоего В.С. Катило-Шалило. Вот с его-то F1 я и перевел название Вашей журналы — «Английский шихвер»! Бесподобно! (Под чем Вы все были, когда его придумывали?)

За хитрючей полосатой мордой лошади на обложке «Шихвера» скрывался его внутренний мир, который я своими родными руками раскрыл и исследовал настолько подробно, насколько мне это позволил восьмичасовой обеденный перерыв. «Английские СТУЛЬЯ» («English STYLES») я пролистал в связи с тем, что они все сделаны на английском языке, а восьмую библиотечную книгу забрал директор библиотеки и пустил на салфетки.

Вслед за СТУЛЬЯМИ по той же причине пролистал я и рубрику «Англичанина сМАЙЛЗА Дэвиса» («English SMILES»). Кстати, Вы снова написали его имя с буквой «С» вначале! Я же в прошлый раз написал, как правильно надо! О!

На странице 10 правильно написали — «Англичанин МАЙЛЗ» («English MILES»)! И сразу есть, что почитать, кроме родителей. Статеечка про кошака Мурзика гарная дуже. Я бы сказал — душевная! И животные на картинках отменные! И все такие с довольными мордами, а-ля «Да, это я наделал на ковер, но топить меня уже поздно!» Добрался до страницы №13. Как говорится — чертова дюжина. На этой странице расположился яркий представитель этой самой дюжины — товарищ Епипет-Шменинем. Весь в мастях, как законник с Колымы. И палец средний тычет, как всегда. Вот и к нам в прошлом месяце студент-практикант приезжал из города. Ходил по деревне и показывал всем свои средние пальчики. Думал, что колхозные пацаны — совсем дураки и не знают, что сей жест означает. Колхозные пацаны знали. Эх... Ну да ладно, разговор у нас сейчас не об инвалидах второй группы, а о журнале.

Подобрался я незаметно к «Английскому ФИЛЕ» («English FILES»). А тут тебе и котяра в очках и с рыбой в лапах, и пес в колпак одетый лыбится, и осел на «доске» выдает фортели — короче, все казино старается, чтобы люди-читатели идиомы аглицкие выучили. Пожалел и я зверушек — пару-тройку идиом заботанил. А дальше пришел черед Денискиных рассказов! Не знаете Дениску, село неасфальтированное? Темнота! Deniska — великий писатель всей нашей с Вами современности! Гламурный респект ему! Представленные творения «Чип и Дэйл спешат на помощь...» и «Жираф большой — ему видней» снова с носака вышибли из меня слезу.

После «ФИЛЕ», правда, пришлось поднапрячь свой сгусток спинного мозга, ибо пришло время раздела «Английская ТУЛА» («English TOOLS»). Кто не в курсах — это как а Америке есть город Москва, так и в Англии есть ТУЛА. Мэр здешней «Английской ТУЛЫ» некая Катин (как оказалось, это ее Edge) толково подгрузила про разные полезные «буки», из которых салфетки делать не надо. У них даже есть свое название — «учебники». Просветился я и попросил нашу Голову сельсовета, чтобы девятой книгой нашей сельской библиотеки стал первый том Бонки. (А до второго кто-нибудь доходил вообще?)

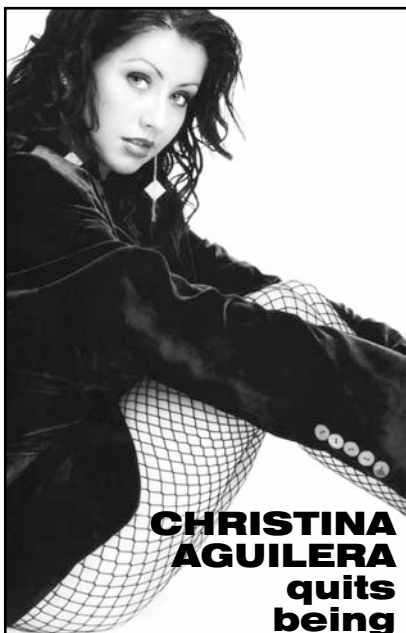
А напоследок — «Английская ПИЛА» («English PILES»), моя самая любимая и самая крепкая в мире! Некий Senya (наверное, двоюродный брат-близнец Deniski) тут накрапал заметку под названием «Кролики — это не только, но и...». Волшебное!

А затем поперли мои обожаемые кроссвордики и тестики на сообразительность и тупость (у кого как). Лично я всего лишь одиннадцать раз подсмотрел в ответы. А как Вы думали! С «Английским Шифером» умнеешь от номера к номеру, за что ему и его креативерам передаю Май Спешал Данке Шон! О! Гляньте-ка! В следующий раз будем перетирать тему «ВКУС»! Напишу Вам чего-то, ведь вкус-то у Люсика отменный!

Полосатая задница водовозной клячи красноречиво закончила прочтение журнала. Буду и я заканчивать свои словоизлияния.

До скорой встречи на необозримых английских просторах. Реасе.

Искренне Ваш,
Люсик,
человек и тракторист



CHRISTINA AGUILERA quits being sexy

Christina Aguilera is going to stop being sexy — so her children won't be embarrassed. The "Dirty" singer — who married music executive Jordan Bratman last year — has decided to cover up her curves and tone down her X-rated image. A friend is quoted in Britain's *Now* magazine as saying: "Now that she's married, she wants to come across as a more classy performer — she's thinking about her future family. She and Jordan have been talking about having kids for a long time now and Christina doesn't want to do any videos that could embarrass her kids in later life." The 25-year-old star is said to be loving married life.



BRITNEY SPEARS pregnant again

Britney Spears is reportedly expecting a second child. The "Toxic" singer gave birth to her first child, Sean Preston, four months ago. America's *In Touch* magazine quoted a friend of the singer as saying: "Britney is definitely pregnant again". "She is acting the same way she did when she was expecting her first child." The magazine also claimed she



had been seen patting her stomach and telling onlookers in Malibu: "That's right. Baby number two."



MADONNA'S FASHION SENSE CRITICISED

MADONNA's fashion sense has come under fire from her daughter LOURDES — she is embarrassed when her mum collects her from school dressed like a pop star. Lourdes is so keen for the HUNG UP hitmaker to blend in with the other mums when she waits for her outside London's

Lycee Francais School, the nine-year-old has started telling her mum what to wear. Madonna says, "My daughter is critical. Sometimes she totally disapproves of what I wear. She doesn't want me to look too weird."

"If I pick her up from school she instructs me to dress normally... My daughter has a new routine too. She goes, 'Why can't you just be like normal mothers?'"

ANGELINA JOLIE in Aniston fan ATTACK

Brad Pitt and Angelina Jolie have escaped an attack by a Jennifer Aniston fan. The loved-up pair — who are expecting their first child together this year — were dining at Berlin's Nola restaurant when a woman stormed in and screamed: "Where is that home-wrecking Angelina?" The crazed fan — dressed in a "Friends" T-shirt — spotted the

Hollywood couple and attempted to slap Angelina. Fortunately the "Tomb Raider" star's bodyguards stepped in and held the American woman back while the pair headed for their waiting car. A source is quoted in Britain's *Daily Star* newspaper as saying: "Angelina had taken her adopted kids Maddox and Zahara to Berlin. It's lucky she left them with a carer".



BRAD PITT

is sexiest man

Brad Pitt has once again been named the sexiest man on the planet.

The Hollywood heartthrob topped a poll by Britain's New Woman magazine, with rising star Jake Gyllenhall coming a close second.

English actor Orlando Bloom came third — in the poll of 10,000 women — before Johnny Depp and fellow Brit Clive Owen.

New Woman editor Helen Johnston said: "Brad Pitt is a God. He's even sexier now than he was 10 years ago." Helen said women have forgiven the "Oceans 11" star for leaving wife Jennifer Aniston for Angelina Jolie, who is expecting their first child.

JENNIFER ANISTON

child wish



Jennifer Aniston is desperate to have children in the next year.

The stunning actress — who recently divorced Brad Pitt — says she has always wanted a family and admits the sooner she can get started the better.

Jennifer — who is 37 — told In Style magazine: "I hope to be on the road to having a family in the next year. I've said this before, but I just like being in a partnership".

"Ideally, I'd like to have a couple of children, but who knows. That's part of the unknown that I like." The "Friends" star has also revealed she wants to become a film producer.

JUDE LAW & Sadie Frost NOT moving back in together

Sadie Frost has quashed rumours she is moving back in with ex-husband Jude Law. It was reported last week that the heartthrob actor and his ex were planning on sharing a house with their children while the "Alfie" star works in Los Angeles. Jude's alleged living arrangements were allegedly the final straw for his on/off lover Sienna Miller who dumped the actor for good because of his plans. Sadie has now rubbished the reports insisting there is



no way her and their three children — Rafferty, Iris and Rudy — are moving back in with Jude. She said: "I laughed out loud when I heard that. Jude is so not moving back in with me."

The 40-year-old brunette beauty has now sparked rumours she may be moving in with new love actor Andy Jones, 25, saying the pair — who have been dating for two months — are totally "loved up". She told Britain's Daily Mirror newspaper: "I'm completely loved up. Andy's parents totally approve of our relationship".

embarrass — смущать

cover up her curves — «прикрыть свои прелести»

tone down — смягчать

x-rated — с пометкой «для взрослых»

come across — быть воспринятым

blend — сливаться

disapprove — не одобрять

weird — странный

heartthrob — сердцеед

loved-up — по уши влюбленные

wreck — разрушать

spot — замечать

carer — ухаживающий за ребенком

stunning — сногшибательный

reveal — рассказать

pat — похлопывать

quash — опровергать

alleged — предполагаемый

dump — бросить

spark — порождать



Alabama

- It is illegal for a driver to be blindfolded while operating a vehicle.
- You may not drive barefooted.
- You may not wear blue jeans down Noble Street.
- It is considered an offense to open an umbrella on a street, for fear of it spooking horses.

Arizona

- It is illegal for men and women over the age of 18 to have less than one missing tooth visible when smiling.

Arkansas

- An ordinance prohibits the wearing of suspenders.
- Women may not wear pants.
- In Arizona it is illegal to take naked photographs before noon on Sunday.

Florida

- It is considered an offense to shower naked.
- Women may be fined for falling asleep under a hair dryer, as can the salon owner.
- In Sarasota it is illegal to sing in a public place while dressed in a swimsuit.
- Florida prohibits topless walking or running within a 150 foot zone between the beach and the street.

Indiana

- A man over the age of 18 may be arrested for statutory rape if the passenger in his car is not wearing her socks and shoes, and is under the age of 17.

Kansas

- No one may wear a bee in their hat.

Michigan

- A woman isn't allowed to cut her own hair without her husband's permission.

Minnesota

- All bathing suits must have been inspected by the head of police.
- It is illegal to sleep naked.
- All men driving motorcycles must wear shirts.



U.S. DUMB CLOTHES LAWS

Montana

- Another law in Helena, Montana, mandates that a woman can't dance on a table in a saloon or bar unless she has on at least three pounds, two ounces of clothing.
- A man is not allowed to run around with a shaved chest.

New Hampshire

- You cannot sell the clothes you are wearing to pay off a gambling debt.

New Mexico

- It's forbidden for a female to appear unshaven in public.

New York

- Slippers are not to be worn after 10:00 P.M.
- A man can't go outside while wearing a jacket and pants that do not match.
- It's illegal for a woman to strip off her clothing while standing in front of a man's picture.
- Cross-dressing is against the law.

Oklahoma

- It is illegal to wear your boots to bed.
- If you wear New York Jets clothing, you may be put in jail.
- Women may not gamble in the nude, in lingerie, or while wearing a towel.

Pennsylvania

- It is required that a woman have a permit to wear cosmetics.

South Carolina

- Horses are to wear pants at all times.

Texas

- A city ordinance states that a person cannot go barefoot without first obtaining a special five-dollar permit.
- It is illegal for children to have unusual haircuts.

Wisconsin

- Women are not allowed to wear anything red in public.



Female keywords and their meanings

The Women's council for confusing all men

Fine: This is the word we use at the end of any argument that we feel we are right about but need to shut you up. NEVER use "Fine" to describe how woman looks. This will cause you to have one of those arguments.

Five minutes: This is half an hour. It is equivalent to the five minutes that your football game is

going to last before you take out the trash, so it's an even trade.

Nothing: This means something and you should be on your toes. "Nothing" is usually used to describe the feeling a woman has of wanting to turn you inside out, upside down, and backwards. "Nothing" usually signifies an argument that will last "Five Minutes" and end with the word "Fine".

Go Ahead (with raised eyebrows): This is a dare. One that will result in a woman getting upset over "Nothing" and will end with the word "Fine."

Go Ahead (normal eyebrows): This means "I give up" or "do what you want because I don't care". You will get a raised eyebrow "Go ahead" in just a few minutes, followed by "Nothing" and "Fine" and she will talk to you in about "Five Minutes" when she cools off.

That's Okay: This is one of the most dangerous statements that a woman can say to a man. "That's Okay," means that she wants to think long and hard before paying you retributions for what ever it is that you have done.

"That's Okay" is often used with the word "Fine" and used in conjunction with a raised eyebrow "Go ahead". At some point in the near future when she has plotted and planned, you are going to be in some mighty big trouble.

Please Do: This is not a statement, it is an offer. A woman is giving you the chance to come up with whatever excuse or reason you have for doing whatever it is that you have done. You have a fair chance to tell the truth, so be careful and you shouldn't get a "That's Okay".

Thanks: A woman is thanking you. Do not faint; just say you're welcome.

Thanks a lot: This is much different from "Thanks". A woman will say, "Thanks a lot" when she is really ticked off at you. It signifies that you have hurt her in some callous way, and will be followed by a loud sigh. Be careful not to ask what is wrong after the loud sigh, as she will only tell you "Nothing".

We hope this clears up any misunderstandings...

Poor CINDERELLA

Poor Cinderella, whose stepmom was mean, could never see films rated PG-13.
She hadn't a cell phone and no DVD,
no notebook computer or pocket TV.
She wasn't allowed to play video games.
The tags on her clothes had unfashionable names.
Her shoes were not trendy enough to be cool.
No limousine chauffeur would drive her to school.
Her house had no drawing room; only a den.
Her bedtime, poor darling, was quarter past ten!

Well, one day Prince Charming declared that a ball would be held in his honor and maidens from all over the kingdom were welcome to come and party to techno and jungle house drum.

But Poor Cinderella, with nothing to wear, collapsed in her stepmother's Lazy-Boy chair. She let out a sigh, with a lump in her throat, then sniffled and picked up the TV remote. She surfed channel zero to channel one-ten

then went back to zero and started again. She watched music videos, sitcoms and sports, commercials and talkshows and weather reports.

But no fairy godmother came to her side to offer a dress or a carriage to ride. So Poor Cinderella's been sitting there since, while one of her stepsisters married the Prince. She sits there and sadly complains to the screen, **if only her stepmother wasn't so mean.**





ENGLISH LANGUAGE

In the Twenty-First Century, English is the most widely spoken and written language on Earth. English was first spoken in Britain by Germanic tribes in Fifth Century AD also known as the Old English (Anglo-Saxon) period. During the Middle English period (1150-1500 AD), a lot of the Old English word endings were replaced by prepositions like **by**, **with**, and **from**. We are now in the Modern English period which started in the Sixteenth Century. The number of words in English has grown from 50,000 to 60,000 words in Old English to about a million today. There are a number of ways in which the English vocabulary increases. The principal way in which it grows is by borrowing words from other languages. About 80% of the entries in any English dictionary are borrowed, mainly from Latin. Another way is by combining words into one word such as **housewife**, **greenhouse**, and **overdue**. The addition of prefixes and suffixes to words also increases the immense vocabulary of the English language.

Today, more than 750 million people use the English language. An average educated person knows about 20,000 words and uses about 2,000 words in a week. Despite its widespread use, there are only about 350 million people who use it as their mother tongue. It is the official language of the Olympics. More than half of the world's technical and scientific periodicals as well three quarters of the world's mail, and its telexes and cables are in English. About 80% of the information stored in the world's computers are also in English. English is also transmitted to more than 100 million people everyday by 5 of the largest broadcasting companies (CBS, NBC, ABC, BBC, CBC). It seems like English will remain the most widely used language for quite some time.

LANGUAGE TERMS

Accent. A common way of referring to the sounds of speech. Accent can refer to distinctive characteristics of the way a group of people speak their native language or the way people speak a second language shaded with characteristics of their first. In popular usage, this term often has a negative connotation. Linguists use the term language variety to refer to a group's ways of speaking.

Chicano English. A variety of English spoken by many people of Hispanic descent in the Southwestern United States and California. It differs in systematic ways from Standard American English. Chicano English is not just English spoken by people who speak Spanish as a native language and who are still acquiring English. Not all speakers of Chicano English speak Spanish.

Codeswitching. Changing from one language to another when speaking. Codeswitching takes place all over the world in language contact situations, occurring whenever there are groups of people who speak the same two (or more) languages (for example, French and English in Canada or French and German in Switzerland). Codeswitching requires a high level of proficiency in the grammar and vocabulary of both languages. In the United States, "Spanglish" is a popular name for the process of moving back and forth between Spanish and English; speakers of Spanglish display a great deal of knowledge of the structure of both languages, knowing, for example, that you can say "My mother makes tamales verdes" but that you would never say "My mother makes verdes tamales."

Copula. Absence of particular forms of the verb "to be". In African American English (AAE), as well as in varieties of English spoken in the South, it is common to delete the copula, resulting in sentences like "She nice" and "You the boss".

Creole language. A creole language, or just creole, is a well-defined and stable language that originated from a non-trivial combination of two or more languages, typically with many distinctive features that are not inherited from either parent. All creole languages evolved from pidgins, usually those that have become the native language of some community. Creoles tend to have more complex grammars and vocabularies than pidgins. Haitian Creole, spoken in Haiti, and Gullah, spoken on the Sea Islands of South Carolina and Georgia are examples of creole languages.

Crossing. Changing one's expected or native way of speaking to use a dialect or dialect features that are associated with another social group. Such features are usually easily recognizable as belonging to



the other group and have particular social meaning; for example, White male adolescent boys may use features of AAE to signal participation in hip-hop culture.

Dialect. Any language variety associated with a particular region or social group. As used by linguists, the term dialect involves no judgment of the value of a particular language variety. No variety is superior to any other. When used by the general public, this term often refers to a language variety that is considered inferior to the standard or mainstream variety.

Ebonics. A term coined in 1973, combining the words ebony (black) and phonics (sounds), to refer to the distinctive speech of African Americans. The term was not commonly used by the public until 1996, when the school board in Oakland, California, recognized Ebonics as the primary language of its African American students, inciting a very public controversy. See African American English.

Eye dialect. The practice of spelling words to resemble the way they are pronounced, often to represent nonstandard dialects (e.g., them thar hills) or informal speech (e.g., gonna). This practice is often used by authors to write dialog, as Mark Twain did to depict Huck Finn's speech.

Gullah. (Also called Geechee) A creole language spoken by a small number of African Americans in the Sea Islands off the coast of South Carolina and Georgia. Because these speakers have been isolated from the rest of the United States, many of the distinctive features of the language have been preserved. Although closely related to other creole languages spoken in the Caribbean, Gullah is the only English-based creole spoken in the United States. Some linguists believe that Gullah is a remnant of a creole that was once widely used by African Americans in the United States, which eventually became African American English.

Jargon. The specialized words or vocabulary used by people within a particular group. Doctors and engineers are known for having specialized vocabularies particular to their professions, but groups such as teenagers also have their own jargon that identifies them and helps to reinforce boundaries between them and other groups.

Language profiling. Making decisions about people based on the variety of language they speak. Language profiling is most prevalent in people in gate-keeping positions: that is, people in positions of power who make decisions about employment, immigration, living arrangements, and so forth. This process is very closely related to racial and economic profiling.

Mainstream (Standard) American English. The variety of English spoken in the United States that is considered by most Americans to seem right. In the United States, the Midland (i.e., Midwest) area is most often pointed to as the location

where mainstream English is spoken. Mainstream or Standard English is the language variety that is taught in school. It is considered necessary for participation and success in American society.

Northern Cities Vowel Shift. A change currently taking place in the vowel sounds in United States cities like Buffalo, Chicago, Cleveland, and Detroit. People who live in these areas and who participate in this shift might pronounce the word bag in a way that sounds like the word beg. This leads to what is known as a "chain shift" where one vowel change causes other vowels to be pronounced differently so as to keep the vowels distinct.

Pidgin language. Or a contact language, is the name given to any language created spontaneously, out of a mixture of other languages as a means of communication between speakers of different tongues. Pidgins have simple grammars and few synonyms, serving as auxiliary contact languages and are learnt as second languages rather than natively.

Register. Specialized use of a language for a defined situation or occasion. A common example is the baby talk register. This is a very specialized style that involves high pitch and particular vocabulary items. It is used when talking to a baby, an animal, or sometimes a significant other, but it would probably be considered inappropriate in other contexts.

R-lessness. The absence or reduction of the /r/ sound in words such as car, park, or beard. R-lessness occurs only when an /r/ sound occurs after a vowel and not before another vowel. Thus car by the garage will be pronounced without an /r/, but car in the garage will be pronounced with an /r/. In the United States, R-lessness is present in the Southern and New England speech varieties.

Slang. Words or expressions typically used in informal communication. Slang words often don't last for a long time, but some endure, which is COOL. Slang is usually equated with young people, but older speakers use slang too. See jargon.

Tribе — племя	Inferior — стоящий ниже, подчиненный
Overdue — просроченный	Incite controversy — спровоцировать конфликт
Immense — громадный	Remnant — остаток
Average — среднестатистический	Reinforce — усиливать, подкреплять
Mother tongue = native language — родной язык	Shift — сдвиг
Transmit — передавать	Currently — в настоящее время
Distinctive — отличительный	Auxiliary — вспомогательный
Inherit — унаследовать	Pitch — высота (тона, звука)
Connotation — оттенок смысла	Inappropriate — неподходящий
Descent — происхождение	Endure — выдерживать, выживать
Acquire — приобретать (черты)	Equate — приравнивать
Particular — конкретный	
Value — ценность	
Superior — вышестоящий, превосходящий	



British vs. American



Chuck couldn't wait to try his first British tart

tart — 1. пирожное
2. проститутка

"The Americans are identical to the British in all respects except, of course, language."

Oscar Wilde

"Giving English to an American is like giving sex to a child. He knows it's important but he doesn't know what to do with it."

Adam Cooper

"We (the British and Americans) are two countries separated by a common language."

G.B. Shaw

Spelling

In general, where there are differences between British English (BE) and American English (AE) spelling, it can be said that American English has more economical and phonetic spelling. Unnecessary letters are left out and words are spelled how they sound. An obvious example is the omission in AE of the letter "u" in words such as "color, neighbor, honor" etc. Compare also the AE words traveling, jewelry and program with their BE counterparts "travelling, jewellery and programme". However, this rule does not always apply. For example, you would expect "skilful" to be the AE spelling and "skillful" the BE spelling, but unfortunately you would be wrong!

list of words which are pronounced differently by most Americans and most British. The difference lies either in using different vowel sounds or by stressing the word in a different place.

Quiz 2

Can you say the following words both how an American and how a Briton would say them?

vase route ballet address (noun) ate
buoy tomato advertisement garage leisure

Quiz 1

In the following table, which words are spelled in American English and which in British English? Can you give the alternative spelling in each case?

Example: AE — mustache /
BE — moustache

airplane	cheque	theatre	tyre
defense	woolen	pajamas	gaol

Pronunciation

There are of course great regional differences in pronunciation within both countries, but the following is a

Vocabulary

As a percentage of the total English vocabulary the number of words which are used only in one or the other country is very small, but the problem for learners of English is that these words are among the most common in the language. There are many words that are used almost exclusively by Americans which are understood by most Britons, and vice versa. But there are others which can cause difficulty. For example, most Britons know that Americans call "biscuits" "cookies" and "flats" "apartments", but not so many know what an "alumnus" or "a fender" is. Similarly, Americans know that what they call their "yard" is called "a garden" in Britain and that "trucks" are "lorries", but common British English words like "plimsolls" or "off-licence" may mean nothing to them.



Quiz 3

From the lists below, choose the pair of words that have the same meaning and identify them as American English or British English.

Example: AE — cookie = BE — biscuit

closet	flash-	luggage	curtains
queue	light	elevator	film
vacation	subway	cup-	candy
fall	postman	board	gas
bonnet	bag-	hood	autumn
sweets	gage	mailman	petrol
thumb	movie	torch	drawing
tack	drapes	check	pin
lift	under-	line	holiday
bill	ground		trailer
caravan			

Grammar

British English and American English grammar are mostly in agreement; there are however some interesting variations. For example there are differences in certain verb forms. In AE the past tense of "fit" is "fit"; in BE it is "fitted". Americans say *I've gotten to know her well*; Britons — *I've got to know her well*. In BE the present perfect tense is used for situations in which AE would typically use the past simple. For example using the words "just" or "already", Britons would be more likely to say: *I've just seen him* or *I've already done it* whereas in AE it would be common to hear *I just saw him* or *I already did it*.

As another example, Americans are much more likely to be technically correct in the agreement of collective noun and verb form than Britons. So in standard AE it would be: *The team is playing well this season* whereas in BE it is common and acceptable to say *The team are playing well*. Similar differences can be seen in the use of words like "government", "committee" etc.: *The government is ..* (AE), *The government are ..* (BE).

Quiz 4

The following sentences are typically AE. What would the typical Briton say?

Do you have any siblings?
It is important that she be told.
The jury has not yet reached its decision.
Go fetch your book.
He dove into the water.
You must come visit me real soon.

Usage

There are countless other small and interesting differences between AE and BE, which come under the heading of usage. Take the useful expression used in AE "through", meaning "up to" and "including". E.g., *The exhibition is showing March through June*. The equivalent expression in BE is "from March to June", but this is ambiguous. Does the exhibition close at the end of May or the end of June? To avoid any misunderstanding, it is necessary to say something like *The exhibition is showing from March to the end of June*.

As another example: for Americans the number billion has 9 zeros (a thousand million); for most Britons it has 12 zeros (a million million). "Zero" itself is a much more common word in AE than in BE, where "nought" is more widespread. Americans say the number 453 as *four hundred fifty three*, whereas in Britain it would be said *four hundred and fifty three*. And so on! By the way, теннисный счет "40:0" is "Forty — Love". Но это так, к слову.

Quiz 5

Are the following sentences more likely to be said (or written) by an American or a Briton?

I'll try and visit you on the weekend.
Please write me when you arrive.
Call me as soon as you get there.
Most everyone has a telephone and a refrigerator these days.
If you make a mistake, you'll just have to do it over.
He was born 3/27/1981.
The football team won two to nothing (2-0).
She arrived at twenty of two.
The secretary said, "Mr. Clinton will see you soon."



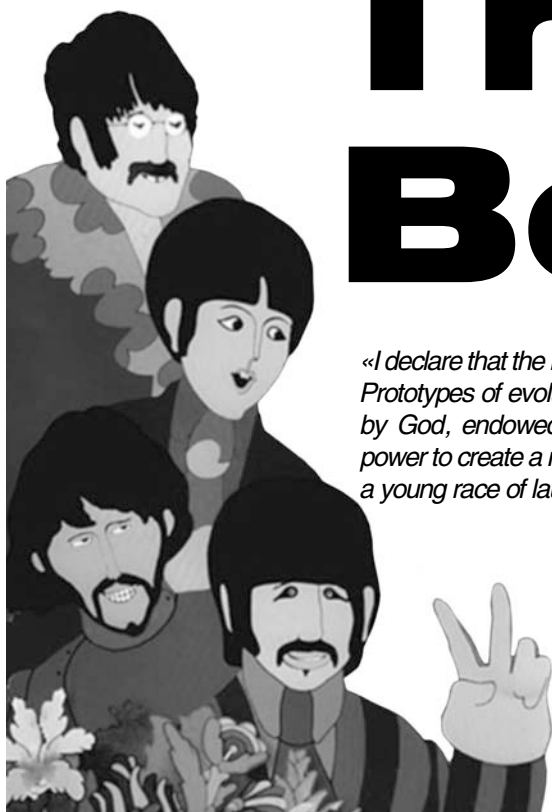
Charles couldn't take his eyes off Grandma's buns

Charles couldn't take his eye off Grandma's buns

buns — 1. булочка
2. зад



The Beatles



«I declare that the Beatles are mutants. Prototypes of evolutionary agents sent by God, endowed with a mysterious power to create a new human species, a young race of laughing freemen.»

**Acid guru
Timothy Leary**

I have never seen anything like it. Nor heard any noise to approximate the ceaseless, frantic, hysterical scream which met the Beatles when they took the stage after what seemed a hundred years of earlier acts. All very good, all marking time, because no one had come for anything other than the Beatles... Then the theatre went wild. First aid men and police — men in the stalls, women mainly in the balcony. Many girls fainted. Thirty were gently carried out, protesting in their hysteria, in love for four lads who might have lived next door. No one could remain seated. Clutching each other, hurling jelly babies at the stage, the youth of Britain's second city surrendered themselves totally.

endowed — наделенный
species — вид
approximate — приблизить(ся)
ceaseless — нескончаемый
frantic — неистовый
go wild — сойти с ума
first aid men — медбратья скорой помощи
stalls — партер
clutch — схватить
hurl — швырять
surrender — сдаться
fiction — художественная литература, вымысел
O level — экзамен первого уровня сложности
busk — мчаться, спешить
in search of — в поисках
chord — аккорд
decent — приличный
drum kit — барабанная установка
amazing — поразительный
inner — внутренний
cocky — самоуверенный, дерзкий
captivating — захватывающий
narrative — повествование
fete — празднество
dudgeon — возмущение
far-fetched — натянутый, неестественный
joyous jolt — веселая встряска
flaming — пылающий
marvellous — чудесный
ascendancy — власть, влияние
spare — запасной, лишний
nip over to — зд. заглянуть
conquer — завоевывать, покорять
invent — изобретать

The story began in '50s Britain. It should be fiction: four teenagers with no more than eight 'O' Levels between them, running and biking and busying and busking all over Liverpool in search of new chords and old guitars and half-decent drum kit and any gig at all. They were determined to amount to something — in George's words "we just had this amazing inner feeling of: 'We're going to do it'. I don't know why... we were just cocky" — and make a record (in Ringo's words: "you'd kill for that bit of plastic and make some money and have a laugh and shout").

Six years later, they were the four most famous and musical men on earth, the best dressed and on a good day the most captivating people anyone can remember. The narrative that began where Paul met John and clicked at a garden fete in Liverpool, and ended in high dudgeon in high-end London, is so far-fetched that it needs the power of a song punctuating every page to remind you with a joyous jolt that it was all true.

We didn't dream it... though it came out of John's dream of the "man on a flaming pie" who said "You are Beatles with an 'A'". It did all happen. Amazing and marvellous and, nearly forty years on, forever young. They leave their Cavern Club and within months they take the ascendancy in the British pop world, and start to live the life of Riley in London. They play the Palladium, the Royal Albert Hall, The Royal Variety Show, sing Moonlight Bay with Morecombe and Wise, give a spare hit to the Rolling Stones, play hundreds of concerts in Britain, nip over to Sweden, invent Beatlemania, record I Want to Hold Your Hand (their 4th British number one in a year) and, as if in a dream — while their conquering Paris — the record goes to Number One in America three weeks before the Ed Sullivan Show in New York. If there had been no Beatles, no one would have had the imagination to invent such a story...

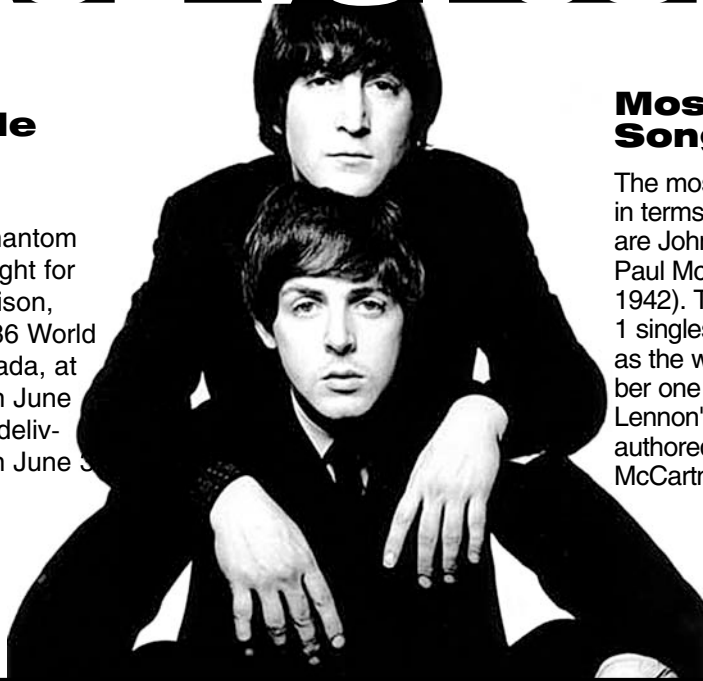




PAUL VS. JOHN

Most Valuable Pop Memorabilia

John Lennon's 1965 Phantom V Rolls-Royce was bought for \$2,229,000 by Jim Pattison, Chairman of the Expo 86 World Fair in Vancouver, Canada, at Sotheby's, New York on June 29, 1985. The car was delivered to John Lennon on June 3, 1965.



Most Successful Songwriting Duo

The most successful songwriters in terms of number one singles are John Lennon (1940-80) and Paul McCartney (born June 18, 1942). They co-wrote 23 US No 1 singles. McCartney is credited as the writer on a total of 32 number one hits in the US to Lennon's 26, whereas Lennon authored 29 UK number ones to McCartney's 28 (25 co-written).

BEAT

Most Recorded Song

The most recorded song is "Yesterday" written by Paul McCartney and John Lennon. From 1965 to January 1, 1986 some 1,600 versions of the song were made. The song was first recorded in June 1965 and released that August on the Help! album. It has been covered by artists such as Elvis Presley, Boyz II Men, Frank Sinatra, James Brown, and Gladys Knight. The song reportedly came to McCartney in a dream. He woke up, went to the piano, turned on the tape recorder, and played the song: *Scrambled Eggs, Oh my darling how I love your legs*. He then spent the next few weeks trying to figure out whether he'd heard the song before or just made it up in his sleep! And then changed *Scrambled eggs* to *Yesterday*.

Most Questions Asked Online

On May 17, 1997, Sir Paul McCartney received over 3 million questions from fans in 30 minutes, during a web event to promote his album "Flaming Pie".

Most Pseudonyms Used By A Pop Star

John Lennon, who first found fame with The Beatles, recorded and produced music under 15 pseudonyms, including The Honorary John St. John Johnson (guitar on "Whatever Gets You Through the Night"), The Rev. Fred Ghurkin (acoustic guitar on "Bless You"), Dr. Winston O'Ghurkin (guitar on "Going Down on Love") and Dwarf McDougal (guitar on "Nobody Loves You When You're Down Out").

A TASTE OF HONEY

Covered by The Beatles

A taste of honey
Tasting much sweeter
Than wine.

I dream of your
First kiss and then
I feel upon
My lips again

A taste of honey
Tasting much sweeter
Than wine.

Oh, I will return.
Yes, I will return.
I'll come back
For the honey and you.

Yours was the kiss
That awoke my heart.
There lingers still,
Though we're far apart,

That taste of honey
Tasting much sweeter
Than wine.

I will return.
Yes, I will return.
I'll come back
For the honey
And you.

DESPERATE Housewives

READакция. С 06 Марта ICTV будет показывать ТВ сериал Desperate Housewives, который победной поступью шагает по нашему Шарику. Даже Лора Буш и та, когда Бушонек-младший идет на боковую, расслабляется вместе Домохозяйками. Легкий, ироничный, динамичный. А в оригинале — просто Super! Enjoy.

A primetime hit series takes a darkly comedic look at suburbia, where the secret lives of housewives aren't always what they seem.

Quirky, funny and dramatic, "Desperate Housewives" was an instant hit and filled the gap left in the television viewing world by the recently departed "Sex and the City". Combining the quirky mystery of "Twin Peaks" with the girl gossip drama of "Sex and the City", mixed with a sense of humor, the show was the runaway hit of 2004.

You'd be hard pushed to find someone who hasn't heard of Desperate Housewives. The undisputed hit US hit of 2005 has created an exceptionally devoted fan base. Watched by over 25 million viewers, it's consistently the number one show in the US, has received more viewers for its series debut in the UK than the finale of Sex and the City, and has become the highest rated series on Australian TV. Ever. Not bad going for creator Marc Cherry, who spent many frustrating years being turned down by studio networks (the Desperate Housewives pilot



Mary Alice Young (Brenda Strong) lived in a perfect house, in a perfect neighborhood, and one day, she quietly walked to her well-organized closet, took the hidden gun out, and killed herself in her perfect living room. Now, instead of sharing gossip with her girlfriends, she shares it with us. Her circle of girlfriends on Wisteria Lane includes:



Susan Mayer (Teri Hatcher), the divorcee and single mom who will go to extraordinary lengths for love but get into trouble;



Lynette Scavo (Felicity Huffman), who went from her fast track career in advertising to being a stay-at-home mother of four (including 2 twin-boys);



Bree Van De Kamp (Marcia Cross), is a searing, uptight perfectionist. Her strong resolve and proper demeanor have caused tension in her marriage and home-life. As a mother of two teenagers, her icy cool nerves are often tested.



Gabrielle Solis (Eva Longoria), the ex-model with everything she's ever wanted — a rich husband, a big house, the problem is she wants more... love.



Edie Britt (Nicollette Sheridan), serial divorcee, is proud of being the neighbourhood slut, the free spirited real estate maven whose love life has everyone buzzing.



was, in fact, rejected by Lifetime and HBO before ABC picked it up). After a string of short-lived TV projects, Cherry's final act of desperation has certainly paid off, providing him with not only his career high, but one of America's biggest TV hits.

Undeniably one of the major factors behind its widespread, international success is its vigorous publicizing. Weeks before the show aired in the UK, billboards were emblazoned with the now iconic image of Susan, Lynette, Gabrielle, Bree and Edie standing enticingly in the picket-fenced gardens of Wisteria Lane. And the hype from across the Atlantic where it had already begun airing obviously didn't hurt.

Most surprising for the show's unprecedented tune-in figures for its first episode is the fact that it didn't have any major hook. Creator Cherry was a relative unknown, and the only familiar faces in the cast were the almost obsolete Teri Hatcher and Nicollette Sheridan. In a climate where TV shows are cut if they haven't achieved a substantial following after merely two episodes, *Desperate Housewives* should be commended for pulling in so many viewers who actually knew very little of what it was about.

Perhaps the biggest marvel is its accomplished feat in keeping viewers and continually gaining new ones. This is a series that never wanes in its interest or humour, despite its vast run of 23 episodes. And here's another fascinating statistic for you: 40 per cent of viewers are male. How did an overtly female-driven programme gain such wide male appreciation?

While the gorgeous protagonists are an obvious explanation, it cannot be the sole one. Because while these women are domestic sirens, there is nowhere near as much of the frank sex discussions of *Sex and the City*, or the nearly-naked women of *Baywatch* that helped to win men over. The heartening truth is that they are just as mesmerized by the unfolding, convoluted plot, and just as charmed by the distinct sense of humour as women. *Desperate Housewives* has become one of those rarities in television where it seems to effortlessly straddle the male/female divide, appealing to both sensibilities.

Desperate — отчаявшийся	Substantial — основательный
Suburbia — предместья	Merely — всего лишь
Quirky — причудливый	Commend — одобрять
Fill the gap — заполнить пробел	Accomplish a feat — совершить подвиг
Depart — отправляться	Wane — приходить в упадок
Gossip — сплетня	Fascinating — обворожительный
Undisputed — неоспоримый	Overtly — открыто, откровенно
Exceptional — исключительный	Appreciation — признание
Devoted — преданный	Protagonist — сторонник
Consistent — последовательный	Sole — единственный
Reject — отвергать	Domestic sirens — соблазнительницы-домоседки
Vigorous — энергичный	Hearten — воодушевлять
Air — передавать эфир	Mesmerize — зачаровывать
Emblazon — разукрашивать	Unfold — разворачивать(ся)
Enticing — соблазнительный	Convoluted — свернутый
Picket fence — заборчик	Straddle — шагать
Hype — активная реклама	Appeal to sb — нравиться кому-л
Tune-in — настраивать	
Obsolete — устаревший	



- Art Director's Guild Awards (1) 2005
Winner — Single Camera Television Series ("Ah, But Underneath")
- BMI Film and TV Awards (1) 2005
Winner — BMI TV Music Award
- Banff Television Festival (1) 2005
Winner — Best Continuing Series ("Pilot")
- Emmy Awards (6) 2005
Winner — Outstanding Lead Actress in a Comedy Series (Felicity Huffman)
Winner — Outstanding Directing for a Comedy Series ("Pilot")
Winner — Outstanding Guest Actress in a Comedy Series (Kathryn Joosten as Mrs. McClusky)
Winner — Outstanding Casting for a Comedy Series
Winner — Outstanding Main Title Theme Music
Winner — Outstanding Single-Camera Picture Editing for a Comedy Series
- Golden Globe Awards (2) 2005
Winner — Best Television Comedy Series
Winner — Best Actress in a Television Comedy Series (Teri Hatcher)
- Golden Satellite Awards (2) 2005
Winner — Best Television Comedy Series 2006
Winner — Best Actress in a Comedy Series (Felicity Huffman)
- People's Choice Awards (1) 2005
Winner — Favorite New Television Drama
- Screen Actors Guild Awards (4) 2006
Winner — Outstanding Performance by an Ensemble in a Comedy Series (Main Title Cast Members)
Winner — Outstanding Performance by a Female Actor in a Comedy Series (Felicity Huffman)
Winner — Outstanding Performance by an Ensemble in a Comedy Series (Main Title Cast Members)
Winner — Outstanding Performance by a Female Actor in a Comedy Series (Teri Hatcher)
- Teen Choice Awards (4) 2005
Winner — Choice TV Breakout Show
Winner — Choice TV Breakout Actor (Jesse Metcalfe)
Winner — Choice TV Breakout Actress (Eva Longoria)
Winner — Choice V-Cast

Young Artist Awards (1) 2005

Winner — Best Young Actor Age Ten or Younger in a Comedy or Drama TV Series (Zane Huett)

DH QUOTES

Twin: "What's that?"

Lynette: "Santa's cell phone number".

Twin: "How'd you get that?"

Lynette: "I know someone who knows someone who knows an elf. And if any of you acts up, so help me, I will call Santa and tell him you want socks for Christmas. Are you willing to risk that?"



ARTICLE ON ARTICLES



Они снятся нам в наших ночных кошмарах. При одном упоминании о них мы бледнеем и падаем в обмороки. Они пугают своей необъяснимостью и непредсказуемостью. Имя им — **артикли**.

А между тем, не такие уж они и страшные. Не кусаются. Тем более, если попробовать их на зуб раньше, чем сделают это они.

Перед тем, как начать разбираться с артиклями в английском языке, надо часок послушать Enigma, потом выпить валерьянки, закусить ста граммами, посидеть в позе лотоса и таким образом довести себя до состояния «а мне все по барабану». Если же всего этого не сделать, то успеха нам не видать — взбесимся и ничего не поймем.

Для того, чтобы понять, какой артикль где используется, необходимо проникнуть в логику носителей английского языка. А сделать это невозможно. Поэтому, пусть носители сами носятся со своими артиклями, как с писаной торбой, а мы будем проникать в логику какого-нибудь примитивного существа.

Взять хотя бы нового русского Васю. Вот как он говорит: «Я зашел в **ТИПА МАГАЗИН**. Смотрю, а там лежит **ТИПА КНИГА**. Мне **ЧИСТО КОНКРЕТНО КНИГА** понравилась, потому что у нее была красивая **ТИПА СУПЕРОБЛОЖКА**. Чисто конкретно суперобложка розовая, на ней три медведя нарисованы!».

Теперь давайте разбираться в этом захватывающем дух интересном рассказе. Вася зашел в то, что называют магазином (типа магазин). Магазин, судя по всему, был книжным, потому что он увидел там то, что называют книгой (типа книгу). Данная книга (чисто конкретно книга) привлекла Ва-

сино внимание тем, что называют суперобложкой (типа суперобложка). А данная суперобложка (чисто конкретно суперобложка) была розовой и с тремя медведями.

Не надо быть семи пядей во лбу, чтобы догадаться, что в английском языке неопределенный артикль **a/an** соответствует Васькиному «типа», а определенный артикль **the** — «чисто конкретно».

Кстати, а вы заметили, что трех медведей Василий оставил без словечек-паразитов. Почему? Потому что он грамотный новый русский. У него все по понятиям. Нет такого понятия «три медведя», есть понятие «медведь». Исходя из этого, можно сделать вывод, что неопределенный артикль «a/an» не используется перед множественным числом. И заодно второй вывод — используется перед существительным (понятием). Нет существительного — нет понятия. Есть существительное — ставьте артикль, если только оно исчисляемое и не множественное, и в наиболее общем своем значении (не пугайтесь, скоро все разъясним).

Более или менее разобравшись в общей логике употребления артиклей, можно смело продвигаться дальше. Поскольку тема эта несколько объемная, позволим себе дать просто несколько советов.

Итак, как разобраться с артиклями:

1) Повторить комплекс Энигма — валерьянка — сто грамм — лотос.

2) Раз и навсегда уяснить для себя, что такое исчисляемые и неисчисляемые существительные. **Неисчисляемое существительное** выявить очень просто. Надо только прибавить к нему выра-



жение «**один из**». «Один из песков» — как-то не звучит, значит «песок» — неисчисляемое существительное. «Одна из вод» — такого тоже не бывает, а коли так, то «вода» — неисчисляемое существительное. «Одно из чувств» — а вот так вот сказать можно. Значит, «чувство» — исчисляемое существительное. А с неисчисляемыми «А» НЕ ставится, потому что «А» значит «ОДИН» — один сахар — так не говорят!

3) Ни в коем случае не ставьте вопрос таким образом: «Когда употребляется определенный, а когда неопределенный артикль?» Ответьте сначала на вопрос: «Когда артикль НЕ употребляется вообще?», потом на вопрос: «Когда не употребляется неопределенный артикль?» и только потом возвращайтесь к своему первому вопросу.

4) Отвечая на все эти вопросы, используйте учебник и делайте все предложенные вам упражнения. Особое внимание обращайтесь на исключения и на частные случаи использования артикля.

5) Возьмите текст на английском языке, который Вы до этого читали, переводили и, дай Бог, перевели. Прочитайте его еще раз, причем каждый раз, встречая определенный или неопределенный артикль, **ОБЪЯСНЯЙТЕ СЕБЕ, ПОЧЕМУ ОН ТАМ СТОИТ** (помните об исключениях и частных случаях) или почему там, где как Вам кажется должен быть артикль, его нет (это особенно важно!!!)

6) Когда устанете — повторите пункт номер 1.

7) Из того текста, который вы читали в пункте 5, выпишите на лист (в блокнот, тетрадь, тетради) все непонятные для Вас моменты. Всеми правдами и неправдами добивайтесь от знающих людей ответа на вопрос: «**Почему в ДАННОМ (чисто конкретно) случае используется (не используется) такой-то артикль!**» Не сдавайтесь, пока Вам не ответят. Задавайте этот вопрос учителю английского языка, носителю, прокурору!

8) Возьмите еще один незнакомый текст на английском языке (небольшой!!!) и проделайте с ним тоже самое, что делали в пунктах 5 и 7.

Все это у вас займет около одной-двух недель, и данный вопрос, честное слово, больше не будет кусать вас по ночам. Но даже несмотря на это, периодически будут возникать ситуации, когда вы не будете знать, какой артикль выбрать. В связи с этим новая группа советов.

(Если речь идет о письменном варианте, то тут может помочь перестройка предложения. Делать ее можно несколькими способами).

Совет первый. *I bought a(?)/the(?) book about animals.* С одной стороны — Вы купили ТИПА книгу, с другой — **ЧИСТО КОНКРЕТНО** книгу о животных. Что делать??? Прекратите философствовать! Заменяйте! Сделайте так, чтобы

СОВЕТ ВТОРОЙ. Если мы не можем выбрать артикль в речи, или как обдурить носителя языка (экзамениатора):

1. Повторить комплекс Энигма — валерьянка — сто грамм — лотос.

2. Если речь идет об «устном» варианте, то а) НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не останавливайтесь, не вращайте панически глазами, пытайтесь выбрать нужный артикль. Это производит ужасающее впечатление. Если бы налоговая инспекция заслала нас в логово новых русских, чтобы мы вывели все их тайны, а мы, выведывая, каждый раз останавливались, думая что выбрать «по понятиям» или «чисто конкретно», то вполне возможно, что в скором времени нас бы нашли на дне мирового океана с золотой цепью на шее, под весом которой мы и утонули!

б) Возбудив свой кашлевой центр, закашляйте как раз в тот момент, когда произносите сомнительный артикль (не забудьте извиниться).

в) Натренированным движением руки, как бы случайно, прикройте рот в нужный момент.

г) Произнесите что-то среднее между «the» и «a/an» (пусть лучше думают, что у нас паралич мышц языка, чем паралич извилин).

существительное, по поводу артикля которого Вы сомневаетесь, было бы обязано сопровождаться определенным артиклем. Все что для этого надо сделать — это упомянуть существительное ранее: *I bought a book. The book is about animals.*

А можно поставить перед книгой прилагательное в превосходной степени. *I bought the MOST interesting (expensive, boring) book about animals.*

Однако, если все-таки шевельнуть мозгами и — главное — представить себе ситуацию, в которой книга покупалась, то все станет очень просто.

1) Если это магазин книг о животных — то там много таких книг. И все они про животных. А та, что я купил — просто ОДНА ИЗ НИХ, и тогда *I bought A book about animals. I bought ONE of the books about animals that they sell in the shop!* «А» — это то же, что и «one of».

2) Если же это магазин поваренных книг (ну, просто представьте себе такой) и туда как-то случайно затесалась книга о животных, а я зашел и купил ее от удивления (что она тут делает?), то я — *Bought THE book about animals* — Купил ту единственную книгу о наших меньших, что там была. Потому что THE — значит «тот самый, единственный или вполне конкретный предмет».

Вот и все дела! И никаких правил, а лишь только совет: относитесь к артиклю как к про-



стому СЛОВУ, у которого есть несложное ЗНАЧЕНИЕ. Далее подумайте, что вы хотите сказать, и ВЫБЕРИТЕ правильное слово-артикль! Одну из... — «А», ту самую — «THE».

Совет еще один: подружитесь со словами **some, that, this, my, your, many** и так далее. Вставляйте их вместо артикля. Например:

1. *The cab took us to (a?)/the(?) dark and dirty yard.* — *The cab took us to SOME dark and dirty yard.*

2. *The(?) people are aware of AIDS.* — *MANY people are aware of AIDS.*

3. *When are we going to talk about a(?)/the(?) report?* — *When are we going to talk about our (your, his, that) report?*

4. *This is a(?)/the(?) wrong answer!* — *THIS answer is wrong!*

Злоупотреблять этим не стоит, но в трудные минуты помочь может.

А теперь снова шевельнем мозгами. По пунктам.

1. Что там за ДВОР?

Ежели мы никогда не были в том дворе, первый раз его видим, то это для нас это A YARD, один из многих темных дворов, куда может кэб занести. Но мы уж знаем, что «один из» — это «А»! Так точно, *the cab took us to A dark and dirty yard*. «Some» ведь значит то же самое — некий, один из многих. А значит попробуем подставить «Some» перед существительным. Если получилось, то и «А» сгодится.

А если в этом дворе мы уже побывали однажды?! Если кэб принес нас на место нашего преступления — В ТОТ САМЫЙ двор, где... страшно вспомнить! — тогда *The cab took us to the dark and dirty yard* (напрашивается продолжение: *where we killed him and took his wallet*). Слово-помощник — **that very (тот самый)**. Или же, если за двором последовало объяснение, конкретизирующее его — тот двор, где мы давеча...

Между прочим, надо бы с кэбом разобраться. Почему он — «the»? А потому, что мы же на нем приехали во двор! Значит, он для нас **ЧИСТО КОНКРЕТНЫЙ**. Когда увидели двор, в кэбе мы ехали уже некоторое время. Потому «the». Правило подстановки-проверки простое: *OUR cab took us...* — вообще, все личные местоимения соответствуют «the», так как конкретизируют объект — он МОЙ, НАШ, а значит — конкретный. А теперь представьте варианты:

A cab took us to the dark and dirty yard — Какой-то непонятный кэб привез нас — видимо, не очень хорошо соображающих — в хорошо знакомый темный двор, где... страшно вспомнить.

Ну что ж, вполне возможная ситуация. А вот еще похлеще:

A cab took us to a dark and dirty yard... — что за кэб, что за двор, куда нас занесло, сколько выпили? Третья улица Строителей, дом семь! — и такое возможно, только фантазия нужна. Короче, снова мы видим, что постановка артикля — дело выбора и зависит от СИТУАЦИИ. Что, впрочем, все упрощает.

2. О Пиплах

People are aware of AIDS.

People. Just people. Plural, general people. Many people. Не нужен нам здесь артикль. Когда множественное число и наиболее общий смысл — артикля не надо никакого. Слово-помощник здесь — вообще. Люди **вообще** имеют представление...

Вы уже устали читать, наверное? Ну-ка, пофантазируйте. Поговорите о просто некоторых множественных людях и зверях:

British people like..., Indians hate..., Russians can't stand..., Dogs prefer..., Cats normally....

А что, если *THE people are aware of AIDS?* — а почему бы и нет? Но тогда имеем в виду не вообще людей, а каких-то конкретных. Например, *The people in this part of the world. The people who read books. The people that watch TV regularly* — то есть, подразумевается — или присутствует — уточняющая информация. Тогда выходит — те люди, которые... Ну и уже выше мы объясняли. Очень часто такая ограничительная инфа содержится в оборотах с OF: *The people OF America..., The students of my group..., The walls of his flat....*

3. О докладе

Тут после кэба с двором вы уж и сами справитесь. Напишите ваше объяснение артикля в каждом случае, а потом сравните с нашими объяснениями в ключах на стр 32.

When are we going to talk about the report on mammals?

When are we going to talk about a report on the mammals...?

4. Наконец — о ПРАВИЛЬНЫХ и других ответах

Хотя неправильных ответов может быть множество — это правильный один — тем не менее, в английском есть ряд слов-конкретизаторов, с которыми



ми только THE и ставится. **THE right, the wrong, the main, the central, the last, the best (worst, biggest...), the first (second, third...)...** Их еще много этих слов, а вам важно просто понять принцип: **главным, центральным, первым и величайшим может быть только что-то одно — уникальное и значит конкретное.** Как увидите подобное прилагательное — на заметку его себе.

Совсем немножко мы рассказали про артикли. О них вообще-то можно целый номер журнала сделать. Но мы попытались донести главное:

- **чтобы ставить артикли правильно, чаще всего НЕ надо знать правила. Нужно просто относиться к ним как к словам, знать их значения, четко представлять себе ситуацию и делать сознательный выбор так же, как вы выбираете, что сказать: I love him, I like him, or I adore him!**

- **Пониманию способствуют русские и английские слова-помощники.**

Проверьте себя — заполните табличку (та, что внизу) сами по памяти. Слово-помощник (заместитель) есть, а вы поставьте соответствующий ему артикль —

определенный «А», или неопределенный «THE».

И еще раз повторимся — **не так страшен артикль, как его в учебниках малюют.**

Хотя, конечно, есть нелогичности всякие. Как с именами собственными напрмер. Реки у них — с определенным артиклем, а названия парков — вообще без них. Почему? Да не важно, кое-что можно и подучить. Пока послушайте песенку, только сначала артикли расставьте в ней, а потом слушайте, проверяйте, чего понаставили, и шевелите мозгами. Хотя нет, давайте сперва окончательно подружиться с артиклем «А» и напомним **The Indefinite article story.**

On a nice sunny day I was walking through A wood — I'd never been there. Birds were singing, and I could hear leaves rustling gently. Suddenly, I stumbled over A ...

Продолжите историю. Правило одно — употреблять ТОЛЬКО существительные с неопределенным артиклем. Или вообще без артикля. На долго ли вас хватит? Свои истории присылайте нам. Наидлиннейшей и наибезошибочной истории — вернее ее автору — ПРИЗ!

Написали? Ну теперь можно и попеть — **Wind Of Change Song.** Fill in the gaps with articles.

Better now? We hope you won't be afraid of Our Articles anymore.

The Deniska&Kate

Scorpions «Wind Of Change»

I follow ___ Moskva down to ___ Gorky Park,
Listening to ___ wind of ___ change.
___ August summer night ___ soldiers passing by,
Listening to ___ wind of ___ change.
___ world is closing in. Did you ever think
That we could be so close, like ___ brothers.
___ future's in ___ air, I can feel it everywhere.
I'm blowing with ___ wind of ___ change.
Take me to ___ magic of ___ moment on ___ glory night
Where ___ children of tomorrow dream away
in ___ wind of ___ change.
Walking down ___ street, ___ distant memories
Are buried in ___ past forever.
I follow ___ Moskva down to ___ Gorky Park,
Listening to ___ wind of ___ change.
Take me to ___ magic of ___ moment on ___ glory night
Where ___ children of tomorrow share their dreams with you and me.
Take me to ___ magic of ___ moment on ___ glory night
Where ___ children of ___ tomorrow dream away in ___ wind of ___ change.
___ wind of change blows straight into ___ face of time
Like ___ stormwind that will ring ___ freedom bell for ___ peace of mind.
Let your balalaika sing what my guitar wants to say.
Take me to ___ magic of ___ moment on ___ glory night
Where ___ children of ___ tomorrow share their dreams with you and me.
Take me to ___ magic of ___ moment on ___ glory night
Where ___ children of ___ tomorrow dream away in ___ wind of ___ change.

Smallest

the

First

Just

Main

Many

My/his/her

One of...

Some

That very...

Какой-то

Any

Некий, некоторый

Of-phrase

Один из многих таких же

Тот самый

Тот, который...



SOME ТЫ ANY



Из года в год школьные учителя поют свою жалобную песню ученичкам, лениво перелистывающим журнал «Playboy».

Песня приблизительно такого содержания: «Some» используется в утвердительных предложениях. «Any» — в вопросах, отрицаниях и после «if». Те из учеников, которые способны на секунду оторваться от просмотра интересных картинок, запоминают это правило на всю жизнь, чем ее, жизнь, себе и усложняют.

С абсолютно законной претензией они идут к учителю с вопросом: Почему в вопросе «Can I tell you something?» используется «something», а не «anything»?

Почему в отрицательном предложении «I do not like some of his books» some чувствует себя прекрасно, а any вообще нет? и т.д.

Учителя хватаются за головы, задиктовывают несчастным детям страницы исключений, и все равно многое остается за кадром.

Попытайтесь забыть веселые школьные будни. Лучше проникнитесь следующей мыслью:

Использование «some» и «any» **НЕ** зависит от типа предложения. Оно зависит от значения, которое мы придаем предложению.

«Some» используется тогда, когда Вы говорите о чем-то заведомо известном, более или менее определенном — это **НЕЧТО**, **КОЕ-ЧТО**, **КОЕ-КТО** и **КОЕ-КАКОЕ**. И еще — **НЕМНОГО**. Или ограниченном — это может быть ограничение цветом, размером, временем, количеством, обстоятельствами и т.д.

«Any» же употребляется в значении «**ВСЕ что угодно**» или «**совершенно ничего**», а так же — «**ХОТЬ ЧТО-ТО**» или «**ХОТЬ КАКОЙ-НИБУДЬ**» Ну, поехали.

Случай первый. Ваш коллега совершенно Вас уже достал. Крутится и крутится под боком, только в Тетрис играть мешает. И совершенно никак от него не отцепиться. Разве что откупиться? Давайте дадим ему конфету. Только сначала удостоверимся, что это поможет.

Will you leave me alone, if I give you something?

Ты оставишь меня в покое, если я тебе что-то дам?

Почему мы использовали «something»? Да потому, что мы уже знаем, что именно мы дадим назойливому врагу. Мы не собираемся давать ему все что угодно: деньги, расческу, ключи от квартиры, молотком по голове и т.д. Мы дадим ему конфету, ту самую, которая с прошлой зимы лежит в правом ящике стола, и которую все руки не доходят выбросить.

Случай второй. *If you had some money, we could go there.*

Если бы у тебя было немного денег, то мы бы могли пойти туда.

Нас не интересуют любые деньги: ранды, риалы, рубли. Нас интересуют только доллары. Кроме того, нас не интересует любое количество долларов. Нам вполне хватит «немного». Целых два ограничения!!! Значит, используем «some».

Случай третий. Вы играете с сыном в прятки. Пока он прячется, читаете газете, но минут так через 40 идете его искать. Заходите в комнату, видите торчащую из-под дивана ногу и слышите раздающееся оттуда же восторженно-затаенное сопение.

I will not be surprised, if I find somebody under the sofa, — говорите Вы.

Почему «somebody»? Во-первых, вид ноги и поддиванные звуки позволяют предположить, кто именно там все-таки находится. Во-вторых, у нас есть еще одно ограничение — «under the sofa». В-третьих, по-русски это бы звучало так: *Сдается, под диваном кто-то (некто, кого я знаю) есть!*

А некто — это somebody.

Случай другой. Вы познакомились с каким-нибудь американцем. Он Вам говорит:

If you have any questions to ask, I will be happy to answer.

По-человечески говоря, мерликанец говорит: если есть какие-то (хоть какие-то) вопросы — спрашивайте, плиз! — А какие вопросы, он еще пока НЕ знает, потому — «ану».

Теперь можете задавать ему любые вопросы. Он дал Вам зеленый свет, не ограничил Вас. Можете спрашивать его про семью, про работу, про хобби и т.д.

Обратите внимание на такой вариант: «*If you have any questions about my family, I will be happy to answer.*».

С одной стороны американец поставил Вам ограничение — вопросы только о семье (работа — это его большая мозоль. Он ассенизатором работает). С другой стороны — он снова дал Вам зеленый свет. Вы можете задавать ему ЛЮБЫЕ вопросы о его семье. Где они с женой познакомились? Сколько у них детей? Как вместе проводят свободное время?

Предложение «*If you have some questions, I will answer.*» не предполагает любых вопросов. «Some» в чем-то их ограничивает. Скорее всего, в числе. То есть теперь американец ответит только на несколько Ваших вопросов, на все он отвечать не будет, времени у него нет.

Все это касается не только условных предложений.

I do not like some of his books —
некоторые его книги мне не нравятся

I do not like any of his books —
никакие его книги мне не нравятся.

Can I tell you something? — говорящий смутно подозревает, **ЧТО ИМЕННО** он собирается рассказывать

Can I tell you anything? — я могу тебе **ЧТО УГОДНО** рассказать?

Интересный момент. Нет уже фактически такого учебника, который не содержал бы этого сомнительного правила: «“some” используется в вопросах, на которые ожидается ответ “да”».

Хорошо. Представьте себе следующую ситуацию (только она “a bit under”)

Вы — мужчина и в жаркий летний день Вы стоите в кабинке для переодевания на пляже и переодеваете там плавки. Стоите, значит, абсолютно голый, и тут в кабинку к Вам вламывается прелестная девушка в купальнике модели «Не обращайтесь на меня внимание. Меня тут нет».

Can I help you with something? — спрашиваете у нее Вы. И получаете такую не слабую, а очень даже сильную затрепину. Поче-

му? Потому что этим самым «something» Вы четко определили вид услуг, которые Вы готовы оказать этой девушке прямо в кабинке.

Если же Вы рассчитываете на ответ «да» и продолжение банкета, то разумно, согласитесь, прикинуться таким ничего не понимающим глупышом, изобразить смущенный вид и спросить:

Can I help you with anything?

И получить ответ: «Yes, you can, but you may not».

Конечно, это я несколько утрирую, но пример показательный.

Далее, жена попросила Вас пойти купить огурцы. А Вы огурцы ненавидите, потому что они зеленые и в пупырышках. Но делать нечего. Идете в магазин и спрашиваете: «*Can I have some cucumbers, please?*» Меньше всего Вы хотите услышать сейчас ответ «Yes». Вам бы хотелось услышать: «Нет. Огурцов на планете Земля не осталось. Новая партия поступит лет эдак через сто. Заходите тогда». Но Вы же говорите «Some». А говорите именно потому, что имеете в виду «немного» огурцов — много Вы никогда не купите, потому что потеряете к себе после этого уважение.

Поэтому и в предложении «*Will you give me some ink?*», как абсолютно правильно, на мой взгляд, пишут его авторы, some употреблено без всякой надежды услышать «да». А если Вы не рассчитываете услышать «да»? В данном случае это именно «небольшое количество» — «some».

Далее, *if you have any questions* — это Вы говорите «на всякий случай». Мало ли какие вопросы у человека возникнут. Это одному Богу известно. Вы имеете в виду «любые вопросы».

If you have some questions — и снова Вы правы. Естественно, Вы знаете, что у клиента будут вопросы. Мало того, Вы даже знаете, с чем именно они будут связаны (с технической документацией и т.д.) Чувствуете тут «ограничение»?



ET technology

NB. Before reading this article, please make sure you have read at least the one on the next page and page One. But the rest wouldn't hurt either.



День не задался с самого начала — со вчерашнего вечера.

Ser. Ю. проснулся в том же положении, в котором и заснул — замерзшем. За окном был прекрасный весенний день, но в комнате после ночи пахло зимой. Все три одеяла, позаимствованных у соседей, работали на полную мощность, но благодарности никакой.

«Нужно будет сменить соседей», — подумал Ser. Ю. и высунул левую ногу из-под одеяла. На удачу. Та вскрикнула и забежала под кровать.

Ser. Ю. не был суеверным и презирал всех верящих в приметы, но на всякий случай «вдруг чиво», 10 лет назад завел у себя дома черного кота, которого очень скоро, правда, пришлось сделать черной кошкой, чтобы не мешал спать. С тех пор котяро спало рядом с кроватью на коврике, вместо тапочек. Удачу оно не приносило, тапочки тоже, но по крайней мере на его хозяина было кому начхать.

Как звали кота — неизвестно, вернее — это зависело от того, кто его звал, когда и зачем. Но для акта примирения лучше всего подходил кусок мяса. Под одеялами же из мясного были только замерзшие инстинкты Ser'a. Ю., поэтому ему пришлось выбрать подхалимаж:

«Музя, а Котя..., иди сюда..., ну прости, я забыл, что ты..., но ты же обычно спишь с другой стороны кровати!»

«Since when have you changed your taste?» —

повысил голос Ser. Ю.

Два зеленых диска угрожающе зыркнули из-под дивана.

Ser. Ю. знал, что ничто так не ублажит уязвленное кошачье самолюбие, как возможность по... или лучше на..., и в бой пошла тяжелая артиллерия:

«С меня Ты...» — пообещал Ser. Ю.

(У Ты... обычно не спрашивали).

Кошачья стойкость дала трещину, обиду сменило предвкушение удовольствия, и котяро великодушно позволил вытащить себя на утренний свет.

«Ну, прости, друг, не заметил. Pease?» — протянул руку Ser. Ю.

«АПЧХИ», — ответил ему кот, сдувая со своих усов поддиванную пыль.

МузиКотя был прекрасным собеседником, у которого было собственное мнение практически по любому житейскому вопросу, но он предпочитал просто есть. Ел он медленно, потому что много, но обладал массой человеческих достоинств. Главным из которых была его дипломатическая сговорчивость. Говорить он, правда, не умел — общался — Глазищи, Усы, Хвост — и никакой грамматики!

Конфликт был исчерпан, Котяро поковылял на..., чтобы по..., а три одеяла, со скрипом поднявшись с кровати, направились в кабинет.

«Завтра будет 25 лет, как у меня каждый день паршивое утреннее настроение. Пора уже с ним куда-то», — подумал Ser. Ю. и, взяв ручку, уселся за... и начал писать шедевр «Че в голову взбредет». А взбрело сперва рекламное объявление в газету: *Человеческие ценности со скидкой. От производителя с хорошей родословной.*

«Дешево», — был вердикт Ser'a. Ю., и двигатель торговли заглох в мусорном ведре.

«Нет, напишу-ка я письмецо», — подумал он же и начал писать:

Мое Вам почтение и пламенный привет, уважаемая редакция журналы Англ.....

Окончив послание и окинув взглядом листки, изборожденные мелким подчерком, Ser. Ю. вынес вердикт: «Живо, но стиль какой-то тракторный. Нет, давай-ка я лучше статейку.» И дал:

День был создан для футбола, мороженого в вафельном стаканчике и супер-игры Стоп-коликони-с-места точка...

Закончив писать, Ser. Ю. был краток:

«А вот это просто и со вкусом».

Потом обвязал белым бинтиком голову (Белый is for Бо-бо), и начал учить THE ARTICLE наизусть.

S.U.



ZUBREJKKA



День был создан для футбола, мороженого в вафельном стаканчике и супер-игры Стоп-коли-коло-ни-с-места точка.

Вместо того, чтобы получать от жизни удовольствие, я сидел в квартире и с грустью смотрел на рассказ Шарлотты Армстронг.

В школе нам задали выучить первых три абзаца на память. На наши возмущенные вопли учительница ответила: «You cannot taste the pudding without trying it».

Я горько вздохнул, с тоской посмотрел в окно и принялся за второй абзац:

Mike took a reel of cotton and tied a black thread around her forefinger. Black was for pepper. They had been out of pepper for four days.

И кто просил эту Шарлотту становиться писательницей? Выращивала бы лучше морковку на огороде вместо того, чтобы марать бумагу! Понаписывала рассказов! А бедным школьникам теперь приходится учить их наизусть.

Я снова вздохнул, рассеянно полистал сборник рассказов ненавистной мисс Армстронг и вернулся к Майку, который достал катушку черных ниток и завязал своей жене узелок на палец, чтобы она не забыла купить перец. **Black was for pepper.** А

Шарлотта Армстронг, очевидно, родилась на свет Божий, чтобы испортить мне жизнь!

Большинство людей не видят никакой пользы от зубрежки английских текстов наизусть. Зубрить — это скучно и невыносимо трудно, а учеба должна быть веселой, интересной и в меру сложной.

Поэтому-то английские тексты не надо зубрить. Их надо учить. Чувствуете разницу?

Театральные актеры за свою карьеру успевают выучить тысячи и тысячи страниц текста. Именно выучить, а не зазубрить. Если бы они зубрили все эти многочисленные монологи и диалоги, то в театры никто бы не ходил. Кому интересно слушать монотонное «бу-бу-бу», раздающееся со сцены?

Перед тем как взяться за выучивание текста наизусть, представьте себя актером. Видите свет рамп? Слышите гром аплодисментов? Чувствуете в своих руках приятную тяжесть фигурки Оскара, которую вам только что вручили Брэд Питт и Джулия Робертс? Да? Тогда начинайте учить.

Сначала прочитайте текст своим обычным голосом, потом прошепчите его, а затем прокричите во всю силу своих актерских легких (особенно интересно учить на память в общественном транспорте).

Прочитайте текст с разными интонациями. Грустно. Весело. Так, как это сделал бы ребенок, ве-

душий новостей, пьяный ведущий новостей, ваша бабушка. Прочитайте текст так, как это сделал бы сам автор.

А теперь начинайте запоминать. Сделать это легче всего, выписав два-три ключевых слова из каждого предложения.

«Reel of cotton, tied, thread» — вывел я детским почерком на листе и озвучил бодрим голосом Николая Дроздова: «Mike took a reel of cotton, and tied a black thread around her forefinger.»

Поработав таким образом с каждым предложением, посмотрите на свой список ключевых слов, почувствуйте гордость и озвучьте весь текст. А затем, вооружитесь ножницами и начинайте отрезать от списка слово за словом, не забывая повторять весь текст. Вслух и с разными интонациями.

Зачем это надо? Не проще ли прочитать рассказ Шарлотты Армстронг пару раз, а потом пересказать его своими словами. Разве от этого не больше пользы?

Увы, в наши умные и светлые головы очень редко приходит мысль о том, что наш пересказ, пусть и очень близкий к тексту, будет не совсем правильным английским. Где-то пропустим артикль, где-то употребим не совсем то время, а где-то заменим красивую грамматическую конструкцию, которую употребил автор, на что-то банальное и уже тысячи раз нами произнесенное, лишив себя тем самым возможности выучить что-то новое.

Вспомните, как часто, поговорив с каким-нибудь американцем на тему, почему он должен на вас незамедлительно жениться, вы возвращались домой, вспоминая свои английские фразы и думали: «Блин, а вот это вот надо было сказать по-другому! А тут можно было предложение не так построить. А когда разговаривали на тему обручального кольца, то можно



было бы вернуть слово rears-shaped!»

Учить тексты необходимо потому, что этот способ дает вам возможность почувствовать, что вы говорите на безошибочном, идеальном английском. А чувство это необычайно важно для того, чтобы в конце концов на идеальном английском заговорить. Помните? **You cannot taste the pudding without trying it!**

Канадка, стоявшая передо мной, достала из сумочки кошелек, чтобы расплатиться. Я судорожно сглотнул слюну. Моя очередь! Мне нужны были нитки, а нужное английское слово напрочь вылетело из головы и влететь обратно отказывалось.

— Coil, — пробормотал себе под нос я. — Нет, coil — это про индукционную катушку, а про нитки как-то по-другому. Как? Как? Опозорюсь же сейчас!

— Yes? — Обратилась ко мне девушка-продавец.

Я решил сгореть от стыда и уже собирался ткнуть пальцем в нужные мне нитки, озвучив свою беспомощность жалким: «Give me this, please», как вдруг в моей голове раздался голос Николая Дроздова: **«Mike took a reel of cotton and tied a black thread around her forefinger».**

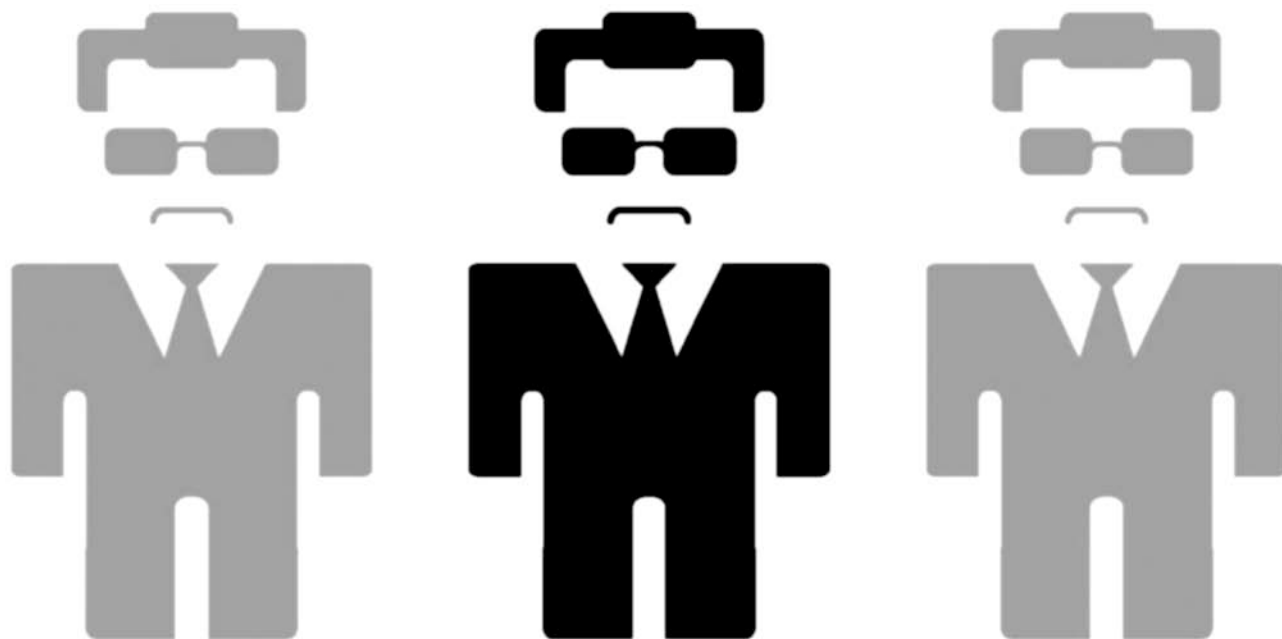
— A reel of cotton, — ответил я продавщице. В тот момент я испытал настоящую любовь к Шарлотте Армстронг. Эх, не зря писала тетка! Не зря трудилась!

— What color? — спросила девушка.

— Black, please, — ответил я и про себя добавил. — Black was for pepper. They had been out of pepper for four days.

Deniska





CLOTHES VOCABULARY

Clothing — одежда

an article/item of clothing —

предмет одежды

outfit — одежда, прикид

shirt — рубашка

top — топик

T-shirt — футболка

polo-neck sweater — гольфик
(джермпер)

blouse — блузка

cardigan — кардиган

skirt — юбка

pullover/jumper — пуловер

dress — платье

suit — костюм

pyjamas — пижама

waistcoat — жилетка

leggings — гaмaши

overalls — комбинезон

dungarees — брюки (рабочие)

shorts — шорты

jeans — джинсы

overcoat — пальто

anorak — куртка с капюшоном

jacket — пиджак

mac — макинтош (непромокае-
мое пальто)

tuxedo — смокинг

evening dress — вечернее платье

flared jeans — джинсы клеш

shawl — шаль

tracksuit — спортивный костюм

leotard — трико

Parts of clothes — части одежды

zip — змейка

button — пуговица

seam — шов

lapel — лацкан

cuff — манжет

sleeve — рукав

collar — воротник



heel — каблук

strap — ремешок

sole — подошва

insole — стелька

brim — поля шляпы

pocket — карман

buckle — пряжка

Footwear — обувь (все для ног)

socks — носки

stockings — чулки

tights — колготки

shoes — туфли

Wellingtons — высокие сапоги

sandals — сандалии

high-heeled shoes — туфли на
высоком каблуке

boots — ботинки, сапоги

trainers — кроссовки

slip-on shoes — обувь без шнурков

slippers — тапочки

Accessories — ак- сессуары

belt — ремень

scarf — шарф

sunglasses — солнцезащитные
очки

gloves — перчатки



braces — подтяжки
tie — галстук
bow-tie — галстук-бабочка
handbag — сумка
bobby pin — заколка для волос
shoelaces — шнурки

Jewellery — украшения

ring — кольцо
pendant — кулон
bracelet — браслет
ear-ring — сережка
chain — цепочка
brooch — брошь
necklace — колье
stud — запонка

Underwear — нижнее белье

bra — бюстгальтер
knickers — панталоны
underpants — трусы
slips — плавки
vest — майка
night-dress — ночнушка

Headgear — головные уборы

hat — шляпа, шапка
cap — кепка
helmet — шлем
sun-hat — широкополая шляпа от солнца
bowler hat — шляпа-котелок
top hat — цилиндр

Wearing clothes — ношение одежды

put on — надевать
wear smth over smth — носить что-л поверх чего-л
take off — снимать
change into — переодеваться
dump — выбрасывать
be dressed in — быть одетым в...



Describing clothes

fashionable — модный
trendy — модный, стильный
a must-have — то, что необходимо иметь
the latest craze, all the rage — последний писк
to dress up — разодеться
to dress down — надеть что-л. простое

baggy — мешковатый
form-fitting — по фигуре
worn-out — изношенный
threadbare — изношенный
scruffy — неопрятный
neat — опрятный
loud — кричащий (о цвете)
tacky, gaudy — безвкусный
dowdy — безвкусный и неброский

tasteful — со вкусом
out of fashion — немодный
old-fashioned — старомодный
elegant — элегантный
stylish — стильный
(un) conventional — (не)ординарный, (не) традиционный
smart — выходная, красивая (одежда)

casual — повседневная, простая одежда
eccentric — эксцентричный
go with — подходить
suit — идти, тж. подходить для данного случая
match — подходить по цвету, фасону

fit — подходить по размеру
look good — хорошо смотреться
clash — не смотреться вместе

Clothes Idioms

be in sb's shoes — быть на чьем-то месте
be dressed to kill — быть шикарно одетым
pull your socks up — засучи рукава
keep your shirt on — не кипятись
talk through your hat — say smth stupid about things you don't understand



To err is human, to forgive — divine

Il y a des fautes et des fautes



Сегодня — кое-что интересное! Поговорим об ошибках. Не ваших в лексике и грамматике любимого Инглиша. А наших, преподавательских. Вы не поверите, какая их уйма случается! Сама кое-какие регулярно совершаю.

Разговор большой и долгий, и начнем его с зарисовочки реального занятия. Сначала — как **НЕ** надо делать. Вот ситуация типичная:

Тичер объясняет правило. Прошло 10 минут. Объяснил. Понятно? — **Вы:** Не совсем. — Ага, тогда так.... Еще 5 минут. Понятно? — Ну, вроде... Вот примеры — продолжает тичер. Пример первый... Второй.... Третий... — следите за моей мыслью? Еще пример... Понятно? —

Угу. — Тогда вот вам упражнение — вставляйте слова. Еще упражнение — выберите правильный ответ. Хорошо, молодец. А вот и ДЗ — напишите про... Спасибо, до свидания.

Вопрос: что сделал преподаватель не так? А. Дал мало упражнений. В. Дал мало примеров. С. Объяснять надо было не 2, а 4 раза.

Правильный ответ: преподаватель не дал вам поговорить! Сорок минут говорил он, а вы в лучшем случае читали упражнения. Коммуникации не состоялось: во-первых, если вы хотите поскорее заговорить, вам надо использовать КАЖДУЮ возможность, а вы только кивали либо угукали по-русски, а во-вторых, сами по себе объяснения придется

себя переваривать, как непережеванную пищу — с трудом. Для понимания и запоминания совершенно необходим диалог.

Вот что надо было бы сделать:

Преподаватель описывает живую ситуацию или задает вам вопрос: Что Вы знаете об англичанах? Какие они? **Вы:** Ну... Англичане носят котелки и говорят о погоде. — Ага. А немцы? — А немцы... немцы любят порядок. — Точно, и я так думаю. А китайцы едят все палочками. Так? — **Вы:** Так, а еще они ездят на великах. — Прекрасно. А ну-ка, повторим то, что мы сказали.

Давайте заглянем на урок и посмотрим, **как надо**. 1-ая колонка — скрипт того, что говорят, 2-ая — объяснение того, что происходит.



— ...Maybe, some of our ideas about them are myths? — Мифы — Myths?

— Maybe...

— Ok, let's repeat what we just said: who likes talking about the weather?

— The British...

— Make a full sentence...

— The British likes...

— LIKE

— The British like talking about the weather.

— Right! The Chinese and the Germans?

— The Chinese like eating with sticks, the Germans like order.

— The Russians? The Ukrainians? The Native Americans?

(Студент составляет предложения по образцу)

— Nice! Did you notice the principle? Заметили принцип? What's the principle? What about the articles?

— The... we use **the**.

— Exactly. We use **the** with nations, in Russian — Британцы, Японцы — the British, the Japanese in English. We mean — the whole (разводит руками, показывает — целый) nation, all British people. OK?

— Yeah.

— And do not forget — you know that, when we speak about many people we do not add **-s** to the verb: the British like, no **-s**! OK? And also remember: they like riding, eating, drinking... Like **doing**, Ok?

— OK!

— Which other verbs like that do you know?

— Enjoy... hate... dislike...

— Great! Good memory! Now we are ready to talk about people's common ideas about different nations. Well, many of them are myths! What nationalities would you like to write about?

— I'd like... about the Brazilians — dancing, and the Ukrainians — about bacon...

— OK, write 5 sentences about the Brazilians, the Ukrainians, the Hindi, the Georgians, and the Estonians. Remember: **the**, no **-s** with the plural verb, like/enjoy/hate doing. Write down what we commonly — usually — think about them, and we'll then discuss! Maybe, they are myths? Go ahead!

Дальше вкратце: студент пишет 5 предложений, а потом они с преподам все их обсуждают. Попутно препода может обратить внимание студента на отсутствие артикля перед словами во множ. числе, употребленными в наиболее общем смысле — sticks, bicycles, bowler hats, добиваясь грамотности и в этом моменте. При обсуждении пишет на доске фразы *I agree, I disagree, I doubt it* — и просит их употреблять в диалоге. В конце повторяет новые слова и делает резюме урока — вернее, это резюме делает студент сам.

Препо и студик **общаются**. Препо слегка повышает голос, подчеркивая нужные формы — в данном случае определенный артикль перед национальностью. В остальном же происходит более или менее **естественное** общение. Обратите внимание, как препода ненавязчиво поправляет ошибку в окончании глагола — просто повторяет то, что хотел сказать студент, **правильно**.

Еще один момент: препода **реагирует на смысл**, а не просто на грамматику: удивляется китайцам, спрашивает о велосипедах... А еще обходится без перевода — показывает китайские палочки руками, или использует sandwich translation — English-Russian-English — и вообще помогает студике говорить. А потом плавно переходит к объявлению темы занятия, то есть на самом деле «вытягивает» эту тему из студика (по-английски звучит симпатичнее — *elicits the topic from the student*).

Теперь смотрите: вместо того, чтобы сказать, что артиклями, мол, будем заниматься сегодня, и повторим конструкции с like, dislike, enjoy, а также закрепим названия народностей, предлагает поговорить об устоявшихся мифах в отношении разных народов. Так интереснее, согласны?

Далее наш тичер обращает внимание студента на **форму** высказывания, открыто поправляет ошибку (сравните с первой частью урока, когда ошибка поправлялась только намеком). А затем он дриллит — drills — как это по-русски? — в общем, заставляет студента устно отработать форму в похожих предложениях, давая ему опоры — подсказки (ключевые слова). **Обратите внимание!** О правиле пока не было сказано ни слова, а студент произносит правильные предложения, еще и ошибку в окончании глагола вычищаем.

Только теперь мы **elicit the rule from the student** — ведь он уже, конечно, просек принцип.

Далее, препода для верности произносит правило сам, уточняя по-русски перевод — чтоб не было никаких непонятостей. **The teacher clarifies the concept.** И дальше немножко «подстилает соломку», борясь с возможными ошибками, а также повторяя и закрепляя уже пройденный материал. Это принцип «два-в-одном» — новое учим, старое закрепляем — эффективно и занимает меньше времени. Замечаете — свои мини-лекции тичер перемежает с техникой elicitation. Получается диалог, **интеракция**. А еще препода не упускает случая похвалить студика!

Теперь грамотно даем задание: что писать, сколько предложений, о ком, о чем не забыть, какую грамматику иметь в виду. Но главное — студент понимает, **зачем** все это писать — у него есть коммуникативная **цель**, даны **средства** — правильный язык — и **подсказки** (иначе — опоры, scaffolding). Кто же не заговорит с такой подготовкой! К тому же нового материала немного, и он легко вписался в уже известные схемы. Письменное задание помогает предварительно отработать структуры, а последующая дискуссия — это и есть цель сегодняшнего урока. Фразы же согласия и несогласия — совершенно необходимый штрих, делающий речь диалогичной и натуральной.

Ну а резюме жизненно необходимо для памяти (что говорил Штирлиц? Запоминается информация в начале и в самом конце некоего события — в нашем случае, занятия) — а еще подведение итогов окрыляет вас — вот новый шаг сделан, еще чему-то научились, прогресс налицо.



Что же произошло? Произошло небольшое, довольно грамотное **КОММУНИКАТИВНОЕ** занятие, на котором преподаватель **НЕ** совершил следующих ошибок:

не читал лекций по грамматике — но добился понимания правила (скорее — принципа), подчистил ошибки и закрепил пройденное в естественной real-life беседе;

не разделял теорию и практику, просто общался — а на саом деле учил структуры;

не разделял лексику и грамматику — повторял и учил все вместе;

не говорил все время, но общался со студентом почти на равных;

не забыл устно и письменно отработать структуры, прежде чем просить студента употреблять их в речи;

не говорил по-русски, иногда переводил, используя технику бутерброда (при которой английские, а не русские слова остаются в памяти);

не умничал, не использовал термины и грамматические понятия, упрощал речь в соответствии с уровнем студента, но старался вводить в речь несколько новых слов (sticks, the whole, common, myth, principle и т. д.);

не торопился, а шаг за шагом — step-by-step — подводил студента к правилу и грамотному высказыванию;

не забыл дать цель задания (мы обсудим мифы...);

не говорил — откройте страницу 5, читаем задание 8, делаем упражнение 109, тема сегодняшнего занятия...., а просто и естественно общался на интересную тему, незаметно скользя по стадиям урока;

не перегружал новым, но **закреплял** старое, **и не забыл** дать **несколько дополнительных фраз**, а в результате выучено: конструкции с герундием, артикль с национальностями, артикль с существительными во множественном числе, фразы для выражения согласия и несогласия, около десяти новых слов (плюс еще те, что студент просил подсказать ему выполняя письменное упражнение) — и это всего за час занятия;

не забыл похвалить студента;

не забыл подвести итог занятия — студент должен понять, чего он добился и чем занимался.

Вот такая в общем-то несложная технология! Если бы это была группа, то коммуникации было бы гораздо больше, ведь студенты могли бы говорить в парах. Конечно, мы несколько упростили все для вас — подводных камней в обучении языку очень много. Давайте поговорим еще о некоторых типичных ашипках.



THE ROAD TO HELL IS PAVED WITH БЛАГИМИ НАМЕРЕНИЯМИ

Ошибка 1: Тичер говорит студенту, пытаясь спасти его от будущих ошибок. : «Не путайте! Не забудьте! Смотрите — все это всегда путают и забывают — «owe» — это не то, что «own»..., «lend» все путают с «borrow»..., «wait» — это ждать, а еще есть «expect» — так вот это не совсем то...»

Будьте уверены — теперь точно будете путать, хотя могло бы и в голову не придти, что это вообще можно попутать.

Нельзя, объясняя **НОВОЕ** слово, тут же давать **еще одно новое**, с которым его можно попутать — попутаете! Нельзя вообще говорить «это все путают!» — Запрограммируетесь.



Ошибка 2: Петя, скажи ты, какая сегодня погода. Петя: Хорошая погода. — Хорошо, Петя, хорошая погода. Вася, а вчера какая была? — Вчера — плохая. — Плохая, правильно...

Так преподаватели стараются держать все под контролем. Все общение на занятии идет через них: Тичер — Петя — тичер — Вася — тичер — Маша — тичер... А Петя, Вася и Маша тоже хотят высказать свое отношение к сказанному друг другом! А Саша вообще не согласен, что погода была плохая!

Не стоит становиться «пупом класса» и центрировать на себе весь урок. Пусть маши и пети учатся задавать вопросы и спорить друг с другом.

Ошибка 3: Вася, спроси Машу, как ее зовут...

Смешно? Ничего смешного, эту ошибку совершают **ВСЕ** вроде бы коммуникативные тичеры. И ее не так-то просто заметить! А дело-то в том, что реальная коммуникация — это всегда недостаток информации у одной из сторон, и ее присутствие у другой — тогда появляется **реальный повод** общаться! В хорошей ролевой игре у вас всегда будет такая легенда, когда нужно что-то узнать, и это что-то известно кому-то в группе. Или вы проводите опрос **реального** мнения сокурсников, причем это мнение вам **реально интересно**! В хорошем устном упражнении вас спрашивают, что вы лично думаете по поводу погоды (opinions), что ваша личная мама по жизни готовит по утрам на завтрак (food) и куда ваша собственная жена по правде собирается пойти вечером. Это — коммуникативные упражнения. А составить три предложения в Past Simple — **ПСЕВДО**-коммуникация.

Это были три технологические, так сказать, ошибки — только три из множества, но наиболее зияющие.

А еще бывают ошибки более философского характера, и тоже из разряда благих намерений. Из самых лучших побуждений препод может оказать вам медвежью услугу, если...

• Исправляет все ваши ошибки.

Не заговорите, а будете как пресловутая сороконожка размышлять, каким коленом двинуть.

• И наоборот, не исправляет ошибок, или исправляет невовремя. *Будете говорить «твоя моя не понимай». Перечитайте наш пример занятия и увидите, на какой стадии и как лучше всего исправлять ляпы.*

• Разжевывает для вас все, все объясняет, не дает заданий подчитать, разобратся самим, хлопочет, одним словом. *Будете зависимы, как дитя от мамы, и будете мало знать — всего объяснить невозможно!*

• И наоборот, спешит с вами говорить, спешит давать коммуникативные и творческие задания — *материал не успевает улечься, не успеваеете подзубрить формы. Снова перечитайте занятие — там этой ошибки нет.*

• Бережет вас, говорит — это еще вы не можете, пока что пишите, читайте что попроще, переводите, и этих слов не знаете, пока рано... — *Так всегда будет рано. Вы можете гораздо больше, чем кажется, а неизвестные слова и выражения можно по ходу подучивать.*

• И наоборот, переоценивает вас, заваливает словами, требует больше чем вы можете — вы же любимые студенты, вот я вас научу всему сейчас! — *Не будем валить кулем, а то не разберем.*

• Учит только тому, чему учили его, или только тому, что предлагает учебник — абстрактно относится к лексике и грамматике (учу, потому что так сказано), забывает о множестве мелочей — о фразеях повседневного общения, предложениях, синонимах, идиомах... *В результате, кирпичи-времена, какие-то слова — есть, а знания языка — не выходит. А надо — постоянно дополнять учебник, закрывать дыры в программе нужными фразами и новыми словами, строить дом!*

• Делает акцент на чем-то одном — есть заядлые грамматисты, есть — словолюбы, есть книгочеи, реже — любители задавать сочинения на дом, хуже всего — препода, зацикленные на упражнениях и переводах. Некоторые вечно поют или скороговорят. *А нужно разнообразие, баланс умений — в зависимости от ваших потребностей, и учтите — много читать, слушать и писать — важнее, чем делать много упражнений, а много петь — лучше, чем... не петь вообще.*

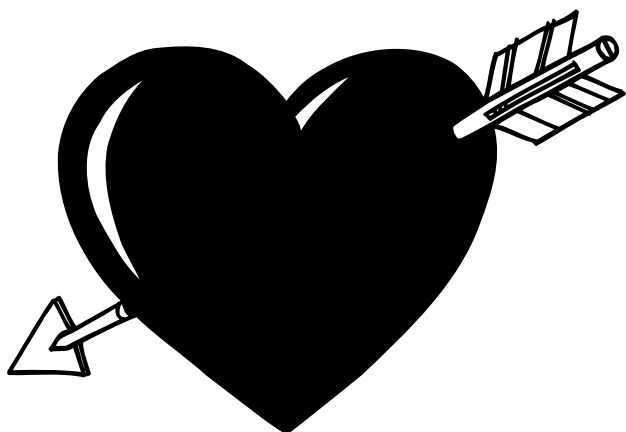
• А другие разбрасываются, за все хватаются, всего по чуть-чуть, и толку — чуть.

Короче, все хорошо в меру.

Every teacher should be free to teach as (s)he pleases. (tongue-twister)

Напоследок парадокс. Самое интересное в нашем разговоре об ошибках — это то, что сами же студенты их провоцируют! Не требуйте от преподавателей исправлять все ваши ошибки, разжевывать для вас каждую мелочь, делать упор на грамматике, немедленно говорить, скорее посмотреть кино или беспрерывно играть в игры! Доверьтесь профессионалу — вы уже поняли, что эффективно учить языку — это не на форточке... Пардон, целое искусство.

Kate



про Валика

Вот он, любимый праздник flower-seller'ов — День Святого Валентина! Правда есть еще Международный женский день, но там можно и тюльпанами отделаться — и недорого, и вся бухгалтерия довольна! А с St.Valentine's Day такие штучки не проходят. Как никак День всех влюбленных! Здесь количество роз в букете является безошибочным показателем ширины, высоты и глубины любви к ближнему. «Ой! Ну зачем же так тратить на цветы! Это же совсем не главное!» — говорят нам любимые, пересчитывая глазками розочки в букете. «О! 15 розочек! Значит, любит! Или маловато?... Ну по крайней мере не три, как Людке ее Толик подарил!»

Эх, знал бы этот средневековый монах по имени Валик, во что выльется его идея тайно венчать влюбленных! Ведь теперь весь мир, не смотря на то, что праздник этот католический, с вечера 13-го февраля начинает поголовно сходиться с ума. Обладатели BMW, Lexus'ов и других средств передви-

жения роскоши, вооружившись барабашовскими баулами типа «мечта оккупанта», наперегонки атакуют разного рода jeweller's & boutiques; менеджеры среднего звена мчатся в канцелярские магазины за одесскими паркерами и портфелями из вьетнамского крокодила; простой люд, не дождавшись аванса, в качестве подарка убирает квартиру; студенты, у которых папы на BMW и Lexus'ах, в дорогих продуктовых магазинах выбирают дорогую бутылку с дорогим шампанским; студенты, у которых папы не дождались аванса, на книжном рынке выбирают душевную открытку... Короче, без дела 13-го февраля никто не сидит.

А в 00.01 14-го...

«Life for love. Love for sex. Sex for you. And you for me...» Или вот другой вариант полуночной SMS-ки: «Осень наступила, падают листья, мне никто не нужен, кроме Ты» Вот что с «людьми» делает LOVE! А с восходом солнца все начинают друг другу приносить в постель кофе, чай, бутерброды, печенье, тортики, шоколадки, а потом с влюбленными взглядами дружно приступают к поеданию этих продо-вольственных запасов и влюбленному просмотру любимого телевизора. И «досвиданьканье» 14-го февраля перед уходом на работу, учебу или в садик совсем не такое, как в другие дни: и «обнимашки» покрепче, и «чмоки» почмокистее, и слова понежнее. А вечером 14-го февраля даже памятники В.И.Ленину, Т.Г.Шевченко и Людям, несущим холодильник, выглядят влюбленно. Ведь вокруг них с самого утра толпятся армии тех, чьи сердца стучатся чаще, чем у остальных людей. «Часовые любви», так сказать. Ждут, волнуются, по сто раз заглядывают в кулек — не забыт ли дома подарок. А потом кто куда: на Багамы, в Крым, в казино, в рестораны, в боулинги, в сауны, в кафе, в парки, в скверы, в общаги или просто домой. Праздновать! Короче, без дела 14-го февраля также никто не сидит.

И все это движение организовалось благодаря Валику, простому монаху, которому в один прекрасный момент просто захотелось помочь мальчикам и девочкам, дядям и тетям, бабушкам и дедушкам стать счастливее!

I Love Me

I took myself out on a date
and said I'm looking grand,
and when I got my courage up
I asked to hold my hand.

I took me to a restaurant
and then a movie show.
I put my arm around me
in the most secluded row.

I whispered sweetly in my ear

of happiness and bliss,
and then I almost slapped me
when I tried to steal a kiss.

Then afterwards I walked me home
and since I'm so polite
I thanked me for a perfect date
and wished myself good night.

There's just one little problem
and it kind of hurts my pride.
Myself would not invite me in
so now I'm locked outside!



YOUR FAVORITE FLOWER: WHAT IT SAYS ABOUT YOUR STYLE

Our favorite flowers can tell us a lot about our personality and our sense of style. A gardenia-woman will want to dress and present herself very differently from a daisy, for instance. Which flower speaks to you?

Take a quick walk through our lovely flower garden, and find out more about your personal kind of beauty. Then read our suggestions for colors and styles that might suit you. You can share this with friends and find out what flowers they prefer: together we make a beautiful bouquet! It's all right here.

Which of the following flowers is your favorite? If yours isn't on the list, pick the one that comes closest.

Daisy: Refreshing and unpretentious, this type is often sunny and optimistic, loving to spend lots of time in nature, and preferring clothes that don't mind getting a little rumpled. Choose fresh, natural colors and crisp fabrics. **Image:** A casual picnic on a patchwork quilt spread out in a sunny field of wildflowers.

Gardenia: Exotic and a bit sultry, this type often favors saturated colors and sensuous textures, an air of mystery and an Asian flair. You may want to explore brightly-

colored brocades and embroidered fabrics, or pieces sewn with tiny mirrors. **Image:** Moonlight shines through incense smoke onto the silken draperies of an exotic boudoir.

Iris: Meditative and with a deep sense of spirituality, this type often prefers simple, cool-colored clothes that move well, and that impart a sense of ease and serenity. **Image:** A still pool reflects the misty dawn light; a heron stands quietly nearby.

Calla Lily: Graceful and filled with dignity, this type has a goddess-like sense of poise and presence that is quite commanding and imposing. Choose jewel-tone colors and clothes with striking lines that enhance your statuesque figure. **Image:** a Greek temple with white columns, set on a hillside ringed with willows.

Poppy: Vibrant and creative, this type is unconventional and even a bit quirky, always ready to explore new things. Choose unusual color combinations, vintage pieces, and clothes inspired by works of art or the cinema. **Image:** A jazz band plays against the background of a vivid, expressive mural.

Rose: Warm, and with an old-fashioned sense of femininity, this type is often a deep-dyed romantic with a timeless sense of style that

never goes out of fashion. Choose classic pieces in warm colors that enhance your womanly curves. **Image:** A cozy table set for two with candles casting a warm glow on the vase of full-blown roses.

Violet: Sensitive, private, and complex, this type may take a little time to get to know, but she is definitely worth it! Her style tends to be understated but tastefully and quietly elegant. Choose subtle colors and soft fabrics that feel good against your skin. **Image:** A secret garden at sunset; at the foot of the mossy brick wall, small flowers bloom.

daisy — маргаритка
gardenia — гардения
iris — ирис
calla lily — калла
poppy — мак
violet — фиалка
unpretentious — непритязательный
rumpled — в беспорядке, взъерошенный
crisp — живой
fabric — ткань
patchwork quilt — лоскутное одеяло
sultry — знойный, душный, страстный
saturated — насыщенный
sensuous — чувственный
flair — дух, аура
brocade — парча
embroider — вышивать
tiny — крошечный
incense — благовония
impart — придавать, сообщать
ease — покой, непринужденность
serenity — спокойствие
misty — туманный
dawn — рассвет
heron — цапля
dignity — достоинство
poise — самообладание
temple — храм
vibrant — трепещущий
vintage — старинный
inspire — вдохновлять
vivid — живой
mural — фреска
deep-dyed — окрашенный в насыщенные тона
enhance — усиливать, подчеркивать
curves — изгибы
cozy — уютный
cast a glow — испускать свечение
be worth — стоить
subtle — тонкий, едва заметный
mossy brick wall — замшелая кирпичная стена
bloom — цвести



pp. 8-9

Quiz 1 — Spelling

In the following table the red spellings are American English and the blue spellings are British English:

airplane — aeroplane; check — cheque; theater — theatre;
defense — defence; woolen — woollen; tire — tyre;
pajamas — pyjamas; jail — gaol*;

* «Jail» is more common in BE too nowadays, although «gaol» is still perfectly acceptable (and pronounced the same as «jail»!)

Quiz 2 — Pronunciation

Americans and Britons agree in most cases on where a word is stressed. But the following words are stressed differently in the two dialects:

ballet — BE | ballet* — AE
addrEss — BE | Address* — AE
garAge — BE | garage — AE
advErtisement — BE | advertisement — AE

The differences in pronunciation of the other words lie in the vowel sounds, not in differently stressed syllables. They are therefore more difficult to illustrate in writing without recourse to phonetic script, which few people know. Their pronunciations are illustrated therefore by reference to common words with the same sound.

vase: vars as in cars (BE) | vace as in face (AE)
route: root as in shoot (BE) | rout* as in shout (AE)
buoy: boy as in toy (BE) | booeey as in the French name Louis (AE)
ate: et as in let (BE) | ate as in late (AE)
tomato: tomarto (BE) | tomayto* (AE)
leisure as in pleasure (BE) | leesure (lee as in she) (AE)
* Some Americans pronounce these words as Britons do.

Quiz 3 — Vocabulary

The AE words come first.

Closet — cupboard; vacation — holiday; fall — autumn; thumb tack — drawing pin; flashlight — torch; subway — underground; baggage — luggage; movie — film; drapes — curtains; elevator — lift; hood — bonnet mailman — postman; check — bill*; line — queue; candy — sweets; gas — petrol; trailer — caravan.

* In England you ask the waiter for the bill at the end of your meal. In America you ask for the check. A bill in AE is a synonym for a banknote.

Quiz 4 — Grammar

AE — Do you have any siblings?
BE — Have you got any brothers or sisters?
AE — It is important that she be told.*
BE — It is important that she is told.
AE — The jury has not yet reached its decision.
BE — The jury have not yet reached their decision.
AE — Go get your book.
BE — Go and fetch your book.
AE — He dove into the water.
BE — He dived into the water.
AE — You must come visit me real soon.
BE — You must come and visit me really soon.
* AE is much more likely to use a subjunctive form than BE.

Quiz 5 — Usage

This was a trick question because in fact all of the sentences are more likely to be said or written by an American than a Briton! Here they are again with their English equivalents:

AE — I'll try and visit you on the weekend.
BE — I'll try to visit you at the weekend.
AE — Please write me when you arrive.
BE — Please write to me when you arrive.
AE — Call me as soon as you get there.
BE — Ring me (phone me) as soon as you get there.
AE — Most everyone has a telephone and a refrigerator these days.
BE — Almost everyone has a telephone and a fridge these days.
AE — If you make a mistake, you'll just have to do it over.
BE — If you make a mistake, you'll just have to do it again.
AE — He was born 3/27/1981.
BE — He was born on 27/3/1981.
AE — The football team won two to nothing (2-0).
BE — The football team won two-nil (2-0).
AE — She arrived at twenty of two.
BE — She arrived at twenty to two.
AE — The secretary said, "Mr. Clinton will see you soon."
BE — The secretary said: "Mr Clinton will see you soon."

p. 16

The report on mammals — имеем в виду именно тот доклад, который о млекопитающих, а были еще и другие доклады — о рептилиях там и насекомых. К тому же, доклад наш — о млекопитающих вообще, как таковых.

A report on the mammals — по поводу каких-то конкретных млекопитающих (например, тех, что вымирают в последнее время) было написано несколько докладов, и мы говорим об одном из них.

p. 17. The Moskva — river. **Gorky** park — parks — no article. **The** wind of change — the particular wind — of-phrase + abstract uncountable noun. **An** August summer night — one of August nights. **Soldiers** — just some soldiers, plural countable noun used in the most general sense. **The** world, **the** air — unique. Brothers — see *soldiers*. **The** street — this street, the one I've known for many years. Memories — any, of different kind. **The** future, **the** past — customary use of THE with definite nouns. **The** magic of **the** moment — of-phrase + the particular moment (the moment of the change in the USSR). **The** children of tomorrow — of-phrase. Tomorrow — no article — always. **A** glory night — one of nights. **The** face of time — see *the wind of change*.

«**A** stormwind, **the** freedom bell, **the** peace of mind» — после всего, думаем, вам понятно, почему именно этот артикль.

p. 17

first — **the**,
just — **a** (e.g. just a minute),
main — **the**,
many — **no article**,
my, his, her — **the** (только в том случае, если сами эти слова не употреблены),
one of — **a** (если употреблять вместо «one of»), **the** — после,

some — **a**,
that very — **the**,
какой-то — **a**,
any — **a**,
некий — **a**,
of-phrase — **the**,
один из многих — **a**,
тот самый и тот, который — **the**.